# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳




## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 一切尽在心中(all In The Mind) 000001

**2.** 一切尽在心中(all In The Mind) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一切尽在心中(All In The Mind)
# 第1/2页

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd]
**All in the Mind**
全部 在 这 头脑

一切尽在心中

---

[baɪ] [dʒiːn] [el] . ['hendəsən]
**By Gene L . Henderson**
经过 基因 L . 亨德森

作者：吉恩·L·亨德森

---

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]
**Illustrated by Paul Orban**
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

---

[ [træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
**[ Transcriber Note : This etext was produced from If Worlds of Science Fiction April 1954 .**
[ 转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 4 月刊。

---

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

---

[wen] [dʌz] [laɪf] [bɪ'gɪn] ? . . .
**When does life begin ? . . .**
什么时候 做 生活 开始 ? . . .

生命何时开始？

---

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bʊk] [sez] " ['fɔːti] " .
**A well - known book says " forty " .**
一个 出色地 - 已知 书 说道 " 四十 " .

一本著名书籍上说"四十"。

---

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['reɪdiəʊ] ['prəʊgræm] [sez] " ['eɪti] " .
**A well - known radio program says " eighty " .**
一个 出色地 - 已知 收音机 程序 说道 " 八十 " .

一个著名的广播节目说"八十"。

---

[sʌm; səm] [fəʊks] [seɪ] [ɪts] ['ment(ə)l] , ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] .
**Some folks say it's mental , others say it's physical .**
一些 各位 说 它是 精神的 , 其他的 说 它是 身体的 .

有人说是心理问题，有人说是生理问题。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] [mel] ['kɑːrlsən] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**But take the strange case of Mel Carlson who gave a lot of thought to the matter .**
但 拿 这 奇怪的 案件 的 梅尔 卡尔森 WHO 给予 一个 很多 的 想法 到 这 事情 .

但以梅尔·卡尔森为例，他曾对这个问题进行过深入思考。

---

[mel] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] ,
**Mel felt as if he were floating on clouds in the deepest ,**
梅尔 毛毡 作为 如果 他 是 漂浮的 在 云 在 这 最深处 ,

梅尔感觉自己仿佛漂浮在最深处的云朵上。

---

[məʊst] [ɪn'tens] [dɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
**most intense dark he had ever experienced .**
最多 激烈的 黑暗的 他 有 曾经 经验丰富的 .

这是他经历过的最强烈的黑暗。

---

[hiː; hi] [traɪd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] .
**He tried opening his eyes but nothing happened , only a sharp pain .**
他 尝试 开幕 他的 眼睛 但 没有什么 发生 , 仅有的 一个 锋利的 疼痛 .

他试着睁开眼睛，但什么也没发生，只有一阵剧痛。

---

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] ['meməri] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
**Little bits of memory flashed back and he tried to figure out what could have happened ,**
小的 比特 的 记忆 闪光灯 后退 和 他 尝试 到 数字 出去 什么 可以 有 发生 ,

零碎的记忆片段在他脑海中闪现，他试图弄清楚到底发生了什么。

---

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
**where he was .**
在哪里 他 曾是 .

他当时在哪里。

---

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læb] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [maɪn] ['tʌn(ə)l] .
**The last thing he could remember was the little lab hidden back in the mountains in an old mine tunnel .**
这 最后的 事物 他 可以 记住 曾是 这 小的 实验室 隐 后退 在 这 山脉 在 一个 老的 矿 隧道 .

他最后的记忆是，在山里一个废弃的矿井隧道里，藏着一个小型实验室。

---

[rɪ'məʊt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .
**Remote , but only an hour's drive from the city .**
偏僻的 , 但 仅有的 一个 小时 驾驶 从 这 城市 .

虽然位置偏远，但距离市区只有一小时车程。

---

[wɒt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**What had he been doing ?**
什么 有 他 到过 正在做 ?

他一直在做什么？

---

[əʊ] [jes] , ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [niːl] [ə'gen] .
**Oh yes , arguing with Neil again .**
哦 是的 , 争论 和 尼尔 再次 .

哦，是的，又和尼尔争论了。

---

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːdz] .
**He even recalled the exact words .**
他 甚至 召回 这 精确的 字 .

他甚至还记得原话。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mel] , " [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][hæd; həd] [sed] .
**" Damn it , Mel , " his partner had said .**
" 该死 它 , 梅尔 , " 他的 伙伴 有 说 .

“该死的，梅尔，”他的搭档说道。

" [wɪv] [gɒn] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] [breɪnz] .
**" We've gone about as far as possible working with animal brains .**
" 我们已经 已消失 关于 作为 远的 作为 可能的 在职的 和 动物 大脑 .

“我们在研究动物大脑方面已经做到了极致。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [wʌn] . "
**We've got to get a human one . "**
我们已经 得到 到 得到 一个 人类 一 . "

我们得找个人类的。

" [wiː; wi] [kænt] , " [mel] [hæd; həd] [ ˌdisə'griː ] .
**" We can't , " Mel had disagreed .**
" 我们 不能 , " 梅尔 有 不同意 .

“我们不能，”梅尔不同意。

" [ðɛəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [biːn]
**" There'd be enough of an uproar if the papers got hold of what we've been**
" 那里 是 足够的 的 一个 骚动 如果 这 文件 得到 抓住 的 什么 我们已经 到过
['duːɪŋ] [wɪð] ['ænɪmlz] .
**doing with animals .**
正在做 和 动物 .

“如果报纸知道我们一直在对动物做什么，肯定会引起轩然大波。”

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [juːz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɒn]
**If we did get someone in a hospital to agree to let us use his brain on**
如果 我们 做过 得到 某人 在 一个 医院 到 同意 到 让 我们 使用 他的 脑 在
[deθ] ,
**death ,**
死亡 ,

如果我们真的能让一位住院病人同意在临终前使用他的大脑，

[ðeɪ] [wʊd] [kləʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['taɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drʌm] . "
**they would close us up tighter than a drum . "**
他们 会 关闭 我们 向上 更紧 比 一个 鼓 . "

他们会把我们关得比鼓面还紧。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [læbz] [tuː] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ðeid] ['nevə(r)] [nəʊ] . "
**" But our lab's too well hidden , they'd never know . "**
" 但 我们的 实验室的 也 出色地 隐 , 他们会 绝不 知道 . "

“但是我们的实验室隐藏得太好，他们永远不会发现。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] ['eniweɪ] .
**" It wouldn't work anyway .**
" 它 不会 工作 反正 .

“反正也行不通。”

[ðə; ði] [breɪn] [mait] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk]
**The brain might be damaged for lack of oxygen and all of our work**
这 脑 可能 是 损坏的 为了 缺少 的 氧 和 全部 的 我们的 工作
[wʊd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
**would go for nothing .**
会 去 为了 没有什么 .

大脑可能因缺氧而受损，我们所有的努力都将付诸东流。

[wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪndɪkeɪt] ['feɪljə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] , ['helθi] [breɪn] [wʊd] [miːn] [sək'ses] . "
**Worse , it might indicate failure where a fresh , healthy brain would mean success . "**
更糟 , 它 可能 表明 失败 在哪里 一个 新鲜的 , 健康 脑 会 意思是 成功 . "

更糟糕的是，这可能意味着失败，而一个新鲜、健康的大脑本应意味着成功。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [ən'les] [wiː; wi][traɪ] , " [sed] [niːl] ['ɔːlməʊst]['vaɪələntli] , [dɑːk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

**" We'll never know unless we try , " said Neil almost violently , dark eyes glittering .**

" 出色地 绝不 知道 除非 我们 尝试 , " 说 尼尔 几乎 暴力 , 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

“我们不试就永远不会知道，”尼尔近乎激动地说，他深邃的眼睛闪闪发光。

---

" ['aʊə(r)] [fʌndz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] .

**" Our funds aren't going to last forever .**

" 我们的 资金 不是 去 到 最后的 永远 .

我们的资金不可能永远用完。

---

" [mel][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [breɪn] — [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] — [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

**" Mel had turned his back and was leaning over the tank where the latest brain — that from a dog — was lying immersed in the life - giving liquid ,**

" 梅尔 有 转向 他的 后退 和 曾是 倾斜 超过 这 坦克 在哪里 这 最新的 脑 — 那 从 一个 狗 — 曾是 说谎 沉浸式 在 这 生活 - 给予 液体 ,

“梅尔转过身，俯身看着那个装满最新样本——狗的大脑——的容器，容器里浸泡着维持生命的液体。”

---

[ə; eɪ] [θɪn] ['flɪkərɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tæŋk][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz][ə'laɪv] .

**a thin flickering line of light on the oscilloscope behind the tank the only indication that the brain was alive .**

一个 薄的 闪烁 线 的 光 在 这 示波器 在后面 这 坦克 这 仅有的 指示 那 这 脑 曾是 活 .

水箱后面的示波器上出现一条细细的闪烁光线，这是大脑仍然存活的唯一迹象。

---

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] ?

**What had happened then ?**

什么 有 发生 然后 ?

然后发生了什么？

---

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['hedeɪk] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

**He thought hard , until a sharp pain and growing headache almost made him lose consciousness .**

他 想法 难的 , 直到 一个 锋利的 疼痛 和 生长 头痛 几乎 制成 他 失去 意识 .

他努力思考，直到一阵剧痛和越来越剧烈的头痛几乎让他失去意识。

---

['aɪðə(r)] [id] [pɑːst] [aʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

**Either he'd passed out or something had happened .**

任何一个 他会 通过了 出去 或者 某物 有 发生 .

他要么昏过去了，要么出了什么事。

---

['meɪbi] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [kə'læpst] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [læb] ,

**Maybe the cave had collapsed the concrete walls of their lab ,**

或许 这 洞穴 有 倒塌 这 具体的 墙壁 的 他们的 实验室 ,

或许是山洞坍塌导致他们实验室的混凝土墙倒塌了。

---

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

**although he didn't see how that could have happened .**

虽然 他 没有 看 如何 那 可以 有 发生 .

虽然他无法理解这是怎么发生的。

---

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [feɪnt] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

**He became aware of voices , faint at first , then growing stronger .**

他 成为 意识到的 的 声音 , 头晕的 在 第一的 , 然后 生长 更强 .

他开始听到声音，起初很微弱，后来越来越清晰。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd]
**He strained to listen and just when it appeared that the words would**
他 紧张 到 听 和 只是 什么时候 它 出现 那 这 字 会

[bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
**become distinct enough to understand ,**
变得 清楚的 足够的 到 理解 ,

他努力倾听，就在他觉得那些词语即将变得足够清晰可以理解的时候，

---

[ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
**they faded away .**
他们 褪色 离开 .

它们渐渐消失了。

---

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['həʊpfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
**He waited hopefully until they came back .**
他 等待 希望 直到 他们 来了 后退 .

他满怀希望地等待着他们回来。

---

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] .
**This time he could understand words and parts of sentences .**
这 时间 他 可以 理解 字 和 部分 的 句子 .

这一次他能听懂单词和部分句子了。

---

" . . . [kə'nekt] [ðɪs] [fɜːst] [ænd; ənd] . . . . "
**" . . . connect this first and . . . . "**
" . . . 连接 这 第一的 和 . . . . "

“……先连接这个，然后……”

---

" [nəʊ] , [biː; bi]['keəf(ə)l] .
**" No , be careful .**
" 不 , 是 小心 .

“不，要小心。”

---

[tuː] [mʌtʃ] ['vəʊltɪdʒ] [wʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] . . . . "
**Too much voltage would ruin everything and we'd have to . . . . "**
也 很多 电压 会 废墟 一切 和 我们会 有 到 . . . . "

电压过高会毁了一切，我们就不得不……

---

" [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [kə'nekʃn] [gəʊ] , [hɪə(r)] ?
**" Where does this connection go , here ?**
" 在哪里 做 这 联系 去 , 这里 ?

“这条连接线通向哪里？”

---

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ buːm ] [ɪn] [ðen] , [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃætə(r)]
**" The other voice boomed in then , deep vibrations feeling as if they would shatter**
" 这 其他 嗓音 蓬勃发展 在 然后 , 深的 振动 感觉 作为 如果 他们 会 破碎

[hɪz; ɪz] [breɪn] .
**his brain .**
他的 脑 .

“这时另一个声音轰然响起，深沉的震动仿佛要震碎他的大脑。”

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .
**There was a frantic quality in the words .**
那里 曾是 一个 疯狂的 质量 在 这 字 .

话语中透着一股焦躁不安的气息。

---

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [doʊnt] . . . .
**" No , no , you fool , don't . . . .**
" 不 , 不 , 你 傻子 , 不 . . . .

“不，不，你这个傻瓜，别……”

" [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [peɪn] [ naif ] [θruː] [mɛlz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [skriːm] [bʌt; bət]

" A penetrating pain knifed through Mel's head and he tried to scream but

" 一个 渗透 疼痛 刀伤 通过 梅尔的 头 和 他 尝试 到 尖叫 但

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laʊd] ['bʌzɪŋ] .

heard nothing but a loud buzzing .

听到 没有什么 但 一个 大声 嗡嗡声 .

"一阵剧痛袭来，梅尔的头部像被刀割一样，他想尖叫，却只听到一阵响亮的嗡嗡声。"

[hiː; hi] [ 'welkəm ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkɪtɪd] [hɪm] .

He welcomed the loss of consciousness as it blanketed him .

他 欢迎 这 损失 的 意识 作为 它 毯子 他 .

他欣然接受了失去意识的状态，任由它吞噬自己。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [wʌns][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

He struggled back to consciousness once more , a voice calling over and

他 挣扎 后退 到 意识 一次 更多的 , 一个 嗓音 呼叫 超过 和

['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .

over in a monotone .

超过 在 一个 单调 .

他再次挣扎着恢复了意识，耳边回荡着一个单调的声音。

" [mel] , [mel]['kɑːrlsən] .

" Mel , Mel Carlson .

" 梅尔 , 梅尔 卡尔森 .

"梅尔，梅尔·卡尔森。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Can you hear me ,

能 你 听到 我 ,

你能听到我吗，

[mel] ? [mel] , [mel]['kɑːrlsən] .

Mel ? Mel , Mel Carlson .

梅尔 ? 梅尔 , 梅尔 卡尔森 .

梅尔？梅尔，梅尔·卡尔森。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [mel] ?

Can you hear me , Mel ?

能 你 听到 我 , 梅尔 ?

梅尔，你能听到我说话吗？

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

" he listened intently , recognizing it as one of the first voices he had

" 他 听着 专注地 , 识别 它 作为 一 的 这 第一的 声音 他 有

[hɜːd] .

heard .

听到 .

他全神贯注地听着，认出这是他最早听到的声音之一。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [legz] [ɔː(r)] [ɑːmz] .

He tried to move but could feel no response of legs or arms .

他 尝试 到 移动 但 可以 感觉 不 回复 的 腿 或者 武器 .

他试图动弹，但感觉不到腿和胳膊有任何反应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

It was like being buried alive and he tried to call out for help .

它 曾是 喜欢 存在 埋葬 活 和 他 尝试 到 称呼 出去 为了 帮助 .

他感觉自己像是被活埋了一样，拼命呼救。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːl] .

He must have lost his voice because he could still hear the same call .

他 必须 有 丢失的 他的 嗓音 因为 他 可以 仍然 听到 这 相同的 称呼 .

他一定是失声了，因为他还能听到同样的呼喊声。

" [mel] , [mel]['kɑːrlsən] , [kæn; kən][juː; jʊ] . . . .
**" Mel , Mel Carlson , can you . . . .**
" 梅尔 , 梅尔 卡尔森 , 能 你 . . . .

"梅尔，梅尔·卡尔森，你能……吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] , [ðen] [keɪm] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" It broke off abruptly , then came back triumphantly .**
" 它 打破 离开 突然 , 然后 来了 后退 凯旋而归 .

"它突然中断，然后又凯旋而归。"

" [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [mel] , [ai][kæn; kən] [siː] .
**" You do hear me , Mel , I can see .**
" 你 做 听到 我 , 梅尔 , 我 能 看 .

"梅尔，你听得到我的声音，我也看到了。"

" [ə'gen] [mel] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**" Again Mel tried to call out , without success .**
" 再次 梅尔 尝试 到 称呼 出去 , 没有 成功 .

梅尔再次尝试呼喊，但没有成功。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːnd] ['kwɪkli] .
**The other warned quickly .**
这 其他 警告 迅速地 .

另一人迅速发出警告。

" [doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] .
**" Don't become alarmed .**
" 不 变得 惊慌 .

不要惊慌。

[wɪr] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
**We're still working on your voice .**
是 仍然 在职的 在 你的 嗓音 .

我们仍在完善您的声音。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [rest] .
**Just try to rest .**
只是 尝试 到 休息 .

尽量休息。

" [mel] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [id] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
**" Mel suddenly realized that he'd been listening to Neil and a wave of**
" 梅尔 突然 已实现 那 他会 到过 聆听 到 尼尔 和 一个 海浪 的
['θæŋkfulnəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
**thankfulness swept over him .**
感恩 扫荡 超过 他 .

梅尔突然意识到自己一直在听尼尔说话，一股感激之情涌上心头。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [id] [biːn] ['ɪndʒəd] .
**There had been a cave - in then and he'd been injured .**
那里 有 到过 一个 洞穴 - 在 然后 和 他会 到过 受伤 .

当时发生了塌方，他受了伤。

[niːl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**Neil was speaking again , a note of professional regret in his voice .**
尼尔 曾是 请讲 再次 , 一个 笔记 的 专业的 后悔 在 他的 嗓音 .

尼尔再次开口说话，语气中带着一丝职业上的遗憾。

" [aɪm] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪd] [ʌp] [ɪn]
**" I'm sorry it had to happen this way but there was too much tied up in**
" 我是 对不起 它 有 到 发生 这 方式 但 那里 曾是 也 很多 系 向上 在
[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [luːz] [naʊ] .
**the project to lose now .**
这 项目 到 失去 现在 .

"我很遗憾事情必须以这种方式结束，但这个项目投入了太多资源，现在不能失去它了。"

---

" [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['hɒrə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːp] [θruː] [mɛlz] [maɪnd] .
**" A growing realization and horror began to seep through Mel's mind .**
" 一个 生长 实现 和 恐怖 开始 到 渗透 通过 梅尔的 头脑 .

"一种日益加深的认知和恐惧开始在梅尔的脑海中蔓延开来。"

---

[niːl] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
**Neil continued , after a brief pause .**
尼尔 持续 , 后 一个 简短的 暂停 .

尼尔停顿了一下，继续说道。

---

" [ðə; ði][saɪn] [weɪv] [dʒʌmpt] .
**" The sine wave jumped .**
" 这 正弦 海浪 跳了起来 .

正弦波跳动了一下。

---

[ai] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [naʊ] .
**I see you must realize now .**
我 看 你 必须 意识到 现在 .

看来你现在应该明白了。

---

[ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mel] .
**I had to do it , Mel .**
我 有 到 做 它 , 梅尔 .

我不得不这么做，梅尔。

---

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ded] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [gɒn] .
**After all , you aren't dead you know , just your body is gone .**
后 全部 , 你 不是 死的 你 知道 , 只是 你的 身体 是 已消失 .

毕竟，你并没有死，只是你的肉体消失了。

---

[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
**Your brain may live for hundreds of years .**
你的 脑 可能 居住 为了 数百 的 年 .

你的大脑可能存活数百年。

---

[waɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] , [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . . . .
**Why just think , you'll be able . . . .**
为什么 只是 思考 , 你会 是 有能力的 . . . .

为什么只是想想，你就能做到……

---

" [ə'blɪviən] [ə'gen] [kleɪmd] [mel] .
**" Oblivion again claimed Mel .**
" 遗忘 再次 声称 梅尔 .

"遗忘再次吞噬了梅尔。"

---

[wʌns] [mɔː(r)] [mel] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
**Once more Mel was floating on clouds and this time the sensation was**
一次 更多的 梅尔 曾是 漂浮的 在 云 和 这 时间 这 感觉 曾是
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
**exhilarating .**
令人振奋 .

梅尔再次感觉自己飘飘欲仙，这一次的感觉令人兴奋不已。

[hiː; hi] [traɪd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [swɪm] [θruː] [ðə; ði]
**He tried moving his arms and legs to see if he could swim through the**
他 尝试 移动 他的 武器 和 腿 到 看 如果 他 可以 游泳 通过 这
['velvəti] ['dɑːknəs] [bʌt; bət] [feɪld] .
**velvety darkness but failed .**
天鹅绒般的 黑暗 但 失败的 .

他试着动动胳膊和腿，看看能不能游过这片如丝绒般柔软的黑暗，但失败了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
**A faint glow began to appear ahead of him and a low rumble of voices**
一个 头晕的 辉光 开始 到 出现 前方 的 他 和 一个 低的 隆隆 的 声音
[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ekəʊ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**began to echo throughout his mind .**
开始 到 回声 自始至终 他的 头脑 .

他前方开始出现微弱的光芒，低沉的人声开始在他脑海中回荡。

[fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
**Full realization of what had happened swept over him and he**
满的 实现 的 什么 有 发生 扫荡 超过 他 和 他
['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .
**struggled to retain his sanity .**
挣扎 到 保持 他的 理智 .

他彻底意识到发生了什么事，努力保持理智。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] [niːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
**The voices were louder and he recognized that of Neil , who was saying**
这 声音 是 更大声 和 他 认可 那 的 尼尔 , WHO 曾是 说
,
**,**
,

声音更大了，他认出那是尼尔的声音，尼尔正在说：

" . . . [ɪz] ['kɒnʃəs] [naʊ] .
**" . . . is conscious now .**
" . . . 是 有意识的 现在 .

“……现在有意识了。”

['iːzi] [ɒn] [ðə; ði] ['vəʊltɪdʒ] , [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [taɪm] .
**Easy on the voltage , remember last time .**
简单的 在 这 电压 , 记住 最后的 时间 .

注意电压，记住上次的事。

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ðen] [laʊdə] .
**" A brief pause , then louder .**
" 一个 简短的 暂停 , 然后 更大声 .

短暂的停顿，然后声音更大了。

" [mel] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
**" Mel , I see that you hear me .**
" 梅尔 , 我 看 那 你 听到 我 .

“梅尔，看来你听到我说话了。”

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .
**Listen carefully .**
听 小心 .

仔细听。

[aɪv] [traɪd] [aʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['θɪərɪz] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] .
**I've tried out several of my own theories , that's why you can hear .**
我已经 尝试 出去 一些 的 我的 自己的 理论 , 那就是 为什么 你 能 听到 .

我尝试过自己的一些理论，所以你才能听到这些。

[ænd; ənd] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['aɪsaɪt] .
**And , in just a moment , I'm going to give you eyesight .**
和 , 在 只是 一个 片刻 , 我是 去 到 给 你 视力 .

马上，我将让你重见光明。

---

[wɪr] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
**We're having trouble with a voice .**
是 拥有 麻烦 和 一个 嗓音 .

我们的语音系统出了问题。

---

" [ðə; ði] [lait] [bɪ'gæn] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
**" The light began growing in intensity and hurt his eyeballs .**
" 这 光 开始 生长 在 强度 和 伤害 他的 眼球 .

"光线越来越强，刺痛了他的眼球。"

---

[mel] [rɪ'membəd] [ðen] , [dɪ'prest] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**Mel remembered then , depressed , that he had no eyes of his own .**
梅尔 记得 然后 , 郁闷 , 那 他 有 不 眼睛 的 他的 自己的 .

梅尔沮丧地想起，自己没有双眼。

---

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
**Even at the thought ,**
甚至 在 这 想法 ,

仅仅是想到这一点，

---

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [eɪk] [mɔː(r)] .
**he tried to shut his eyes which only caused his brain to ache more .**
他 尝试 到 关闭 他的 眼睛 哪个 仅有的 导致 他的 脑 到 疼痛 更多的 .

他试图闭上眼睛，但这只会让他的大脑更加疼痛。

---

[hiː; hi] [traɪd] [kəm'pliːtli] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]
**He tried completely relaxing in an endeavor to capture the floating sensation**
他 尝试 完全地 放松 在 一个 努力 到 捕获 这 漂浮的 感觉
[wʌns][mɔː(r)] .
**once more .**
一次 更多的 .

他试图完全放松，以便再次体验漂浮的感觉。

---

" [ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] , " [ə'pruːvd] [niːlz] [vɔɪs] .
**" Ah , that's better , " approved Neil's voice .**
" 啊 , 那就是 更好的 , " 得到正式认可的 尼尔的 嗓音 .

"啊，这样好多了，"尼尔赞许道。

---

" [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [weɪv] [hæz; həz] [smuːðd] [daʊn] .
**" I see that the brain wave has smoothed down .**
" 我 看 那 这 脑 海浪 有 平滑 向下 .

"我看到脑电波已经平稳下来了。"

---

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [ək'sept] [wʌts] ['hæpənd] , [mel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)]
**If you'll just accept what's happened , Mel , we should be able to work together**
如果 你会 只是 接受 是什么 发生 , 梅尔 , 我们 应该 是 有能力的 到 工作 一起
.
**.**
.

梅尔，如果你能接受已经发生的事情，我们应该能够一起工作。

---

" ['fɪgəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .
**" Figures began to form in the white mist .**
" 数据 开始 到 形式 在 这 白色的 薄雾 .

"白色雾气中开始出现人影。"

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs] , [hiː; hi] [sɔː] [niːl] [bent]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
**As they became stronger but out of focus , he saw Neil bent over a**
作为 他们 成为 更强 但 出去 的 重点 ， 他 锯 尼尔 弯曲 超过 一个
[kən'trəʊl]['pæn(ə)l] ,
**control panel ,**
控制 控制板 ，

随着视线越来越清晰，他看到尼尔弯腰操作着一个控制面板。

['keəfəli] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]
**carefully making adjustments and glancing frequently at the leaping line of**
小心 制作 调整 和 瞥了一眼 频繁地 在 这 跳跃 线 的
[griːn] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skəʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
**green light across the scope in front of him .**
绿色的 光 穿过 这 范围 在 正面 的 他 .

他小心翼翼地进行调整，并不时瞥一眼面前瞄准镜中跳跃的绿光线。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [heɪt] [swiːp] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [laɪn]
**He felt a surge of hate sweep through his brain and saw the green line**
他 毛毡 一个 涌 的 恨 扫 通过 他的 脑 和 锯 这 绿色的 线
[dʒʌmp] ['vaɪələntli] .
**jump violently .**
跳 暴力 .

他感到一股强烈的仇恨席卷了他的大脑，并看到绿线剧烈跳动。

[niːlz] [hænd] [dʒʌmpt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [red] - ['kʌvəd] [swɪtʃ] .
**Neil's hand jumped instinctively toward a red - covered switch .**
尼尔的 手 跳了起来 本能地 朝向 一个 红色的 - 涵盖 转变 .

尼尔的手本能地伸向一个红色的开关。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At the same time ,**
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][tæŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
**he flashed a glance towards a tank that was barely within the range of**
他 闪光灯 一个 瞥一眼 向 一个 坦克 那 曾是 仅仅 之内 这 范围 的
[mɛlz] ['vɪʒn] .
**Mel's vision .**
梅尔的 想象 .

他瞥了一眼几乎超出梅尔视野范围的一辆坦克。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
**He realized almost at once that it must be the same one in which his**
他 已实现 几乎 在 一次 那 它 必须 是 这 相同的 一 在 哪个 他的
[breɪn][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .
**brain was resting .**
脑 曾是 休息 .

他几乎立刻意识到，那一定是他的大脑休息的那一个空间。

[ðə; ði] [fʊl] ,
**The full ,**
这 满的 ，

完整的，

['sɪkənɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst]
**sickening realization of what had happened hit him and he almost**
令人作呕 实现 的 什么 有 发生 打 他 和 他 几乎
[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] - [aʊt] [laɪn] .
**went over the black - out line .**
去 超过 这 黑色的 - 出去 线 .

他突然意识到发生了什么事，感到一阵恶心，几乎失去了意识。

[ðen] [niːlz] [feɪs] [ luːm ] [skweə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [heɪt] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [hiː; hi]
**Then Neil's face loomed square in his direction and hate , the most intense he**
然后 尼尔的 脸 迫近 正方形 在 他的 方向 和 恨 , 这 最多 激烈的 他
[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
**had ever experienced ,**
有 曾经 经验丰富的 ,

然后，尼尔的脸突然出现在他面前，带着他从未体验过的强烈仇恨。

[brɔːt] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['aʊtpʊt] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] ['lev(ə)l] .
**brought the green line that represented his brain's output up to full level .**
带来 这 绿色的 线 那 代表 他的 大脑的 输出 向上 到 满的 等级 .

他将代表大脑输出的绿线提升到了满格水平。

[hɪz; ɪz][breɪn] [sent] ['ɪmpʌls] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːv] [endz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
**His brain sent impulses out to the nerve ends that had controlled his arms**
他的 脑 发送 冲动 出去 到 这 神经 结束 那 有 受控 他的 武器
[ænd; ənd] [legz] .
**and legs .**
和 腿 .

他的大脑向控制四肢的神经末梢发出信号。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] ['pærəlaɪzd] .
**They felt as if they were still attached to him but paralyzed .**
他们 毛毡 作为 如果 他们 是 仍然 随附的 到 他 但 瘫痪 .

他们感觉自己仍然依恋着他，但却动弹不得。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [felt] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
**His mind felt clearer and sharper now than it ever had before in his**
他的 头脑 毛毡 更清晰 和 更锐利 现在 比 它 曾经 有 前 在 他的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

他感觉自己的头脑比以往任何时候都更加清晰敏锐。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ment(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [hiː; hi]
**He determined to analyze his new mental capabilities carefully in the hope he**
他 决定 到 分析 他的 新的 精神的 能力 小心 在 这 希望 他
[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] .
**would find a means of striking back .**
会 寻找 一个 方法 的 引人注目 后退 .

他决心仔细分析自己新获得的精神能力，希望能够找到反击的方法。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] , ['əʊnli][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [niːl] [ɪneɪbld] [mel] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
**During the next few weeks , only his hatred for Neil enabled Mel to keep his**
期间 这 下一个 很少 周 , 仅有的 他的 仇恨 为了 尼尔 已启用 梅尔 到 保持 他的
['sænəti] .
**sanity .**
理智 .

在接下来的几周里，只有对尼尔的憎恨才让梅尔保持理智。

[ðə; ði][fɜːst] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][kʊd; kəd][həʊld] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət]['hɒrə(r)]
**The first empty feeling that the future could hold nothing for him but horror**
这 第一的 空的 感觉 那 这 未来 可以 抓住 没有什么 为了 他 但 恐怖
[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] .
**gave way to planning and scheming .**
给予 方式 到 规划 和 心计 .

最初那种未来除了恐惧什么也带不来的空虚感，逐渐被计划和谋划所取代。

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] , ['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [nɜːv] [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
**His mechanical voice was perfected , operated by the nerve ends of his brain ,**
他的 机械的 嗓音 曾是 完善 , 经营的 经过 这 神经 结束 的 他的 脑 ,

他的机械嗓音已经臻于完美，由大脑神经末梢控制。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈvəʊk(ə)l] [kɔːdz] [hæd; həd] [ ˈfʌŋkʃən ] .
**much as his original vocal cords had functioned .**
很多 作为 他的 原来的 声乐 绳索 有 功能正常 .

就像他原来的声带一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [naʊ] [əˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [baɪ] [səˈdʒestɪŋ] [ɪmˈpruːvmənt]
**It enabled him to now assist in his own rehabilitation by suggesting improvements**
它 已启用 他 到 现在 协助 在 他的 自己的 康复 经过 建议 改进
[ɔː(r)] [səˈluːʃən] [tuː; tə] [məˈkænɪkl] [eɪdz][hiː; hi][kʊd; kəd][kənˈtrəʊl] .
**or solutions to mechanical aids he could control .**
或者 解决方案 到 机械的 艾滋病 他 可以 控制 .

这使他能够通过提出改进或解决他可以控制的机械辅助设备问题来协助自己的康复。

[ðə; ði] [ˈstedi] [grəʊθ] [ɔː(r)][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzɪŋ]
**The steady growth or realization of his mental powers were amazing**
这 稳定的 生长 或者 实现 的 他的 精神的 权力 是 惊人的
[tuː; tə][mel] .
**to Mel .**
到 梅尔 .

梅尔对他的精神能力的稳步增长或觉醒感到惊奇。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈherənt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɔːl]
**He realized that they must have been inherent and in his subconscious all**
他 已实现 那 他们 必须 有 到过 固有 和 在 他的 潜意识 全部
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
**of the time ,**
的 这 时间 ,

他意识到，这些想法一定一直存在于他的潜意识中，并且与生俱来。

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] .
**only his loss of body brought them out now .**
仅有的 他的 损失 的 身体 带来 他们 出去 现在 .

只有他失去肉身才把他们引出来。

[ðæt] ,
**That ,**
那 ,

那，

[plʌs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ˈpræktɪkli] [nəʊ] [rest] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɪmjələnts] [pʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
**plus the fact that he required practically no rest if the stimulants pumped into the**
加 这 事实 那 他 必需的 几乎 不 休息 如果 这 兴奋剂 泵 进入 这
[tæŋk][wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
**tank were sufficient .**
坦克 是 充足的 .

此外，如果注入水箱的兴奋剂足够，他几乎不需要休息。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][baɪ] [niːl] .
**This last was the clue to his use by Neil .**
这 最后的 曾是 这 线索 到 他的 使用 经过 尼尔 .

最后这一点揭示了尼尔利用他的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːstwaɪl] [ˈpɑːtnə(r)] [plænd] [ɒn][ˈjuːzɪŋ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
**It became apparent that his erstwhile partner planned on using him to the fullest**
它 成为 明显 那 他的 昔日 伙伴 计划 在 使用 他 到 这 最
[ˈpɒsəb(ə)l][ɪkˈstent] .
**possible extent .**
可能的 程度 .

很明显，他以前的合伙人打算充分利用他。

[fɜːst] [niːl] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['prɒbləm] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [peɪnt] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði]
**First Neil brought in a problem concerning a new type of paint to absorb the**
第一的 尼尔 带来 在 一个 问题 有关 一个 新的 类型 的 画 到 吸收 这
[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] .
**rays of the sun and convert them into electrical energy .**
射线 的 这 太阳 和 转变 他们 进入 电气 活力 .

首先，尼尔提出了一个关于一种新型涂料的问题，这种涂料可以吸收太阳光线并将其转化为电能。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [niːl] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [mel]
**Not until he had studied the problem and given Neil the answer did Mel**
不是 直到 他 有 研究 这 问题 和 给定 尼尔 这 回答 做过 梅尔
['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] .
**realize the full financial potentiality of his powers .**
意识到 这 满的 金融的 潜力 的 他的 权力 .

直到梅尔研究了这个问题并把答案告诉了尼尔之后，他才意识到自己能力的全部经济潜力。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] .
**He immediately brought up the subjects .**
他 立即地 带来 向上 这 主题 .

他立刻提起了这些话题。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'griːmənt] [ɒn] ['prɑːfɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" What about our partnership agreement on profits ? " he asked .**
" 什么 关于 我们的 合伙 协议 在 利润 ? " 他 问 .

他问道："那我们关于利润分成的合伙协议呢？"

" ['prɑːfɪts] ? " [rɪ'piːtɪd] [niːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [smaɪl] .
**" Profits ? " repeated Neil with a nasty smile .**
" 利润 ? " 重复 尼尔 和 一个 可恶的 微笑 .

"利润？"尼尔带着一丝阴险的笑容重复道。

" [waɪ] ?
**" Why ?**
" 为什么 ?

"为什么？

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][plæn][ɒn]['gəʊɪŋ] ?
**Where did you plan on going ?**
在哪里 做过 你 计划 在 去 ?

你打算去哪里？

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [mel] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl]
**" For once Mel was glad that his voice was flat and devoid of all**
" 为了 一次 梅尔 曾是 高兴的 那 他的 嗓音 曾是 平坦的 和 缺乏 的 全部
[ɪn'flekʃn] .
**inflection .**
拐点 .

"梅尔难得地庆幸自己的声音平淡无奇，没有任何抑扬顿挫。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['sensɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]
**It kept the other from sensing the rage that made him want to do**
它 保留 这 其他 从 传感 这 愤怒 那 制成 他 想 到 做
['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] .
**something violent .**
某物 暴力 .

它使对方无法察觉到他心中那股想要诉诸暴力的愤怒。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['dɒgɪdli] .
**" You know what I mean , " he insisted doggedly .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 他 坚持 顽强地 .

"你知道我的意思，"他固执地坚持道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['mɜːdə(r)] , [wɪr] [stɪl] ['pɑːtnə] .
**" Unless you want to admit murder , we're still partners .**
" 除非 你 想 到 承认 谋杀 , 是 仍然 合作伙伴 .

"除非你想承认谋杀，否则我们仍然是合作伙伴。"

" [niːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
**" Neil laughed and said , " That's right .**
" 尼尔 笑了 和 说 , " 那就是 正确的 .

尼尔笑着说："没错。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kæn; kən] [drɔː] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [fʌndz] [ðæt] [ai] [niːd] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
**Of course I can draw any and all funds that I need but if the authorities**
的 课程 我 能 画 任何 和 全部 资金 那 我 需要 但 如果 这 当局
['evə(r)] [tʃek] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
**ever check on your disappearance ,**
曾经 查看 在 你的 消失 ,

当然，我可以提取我需要的任何资金，但如果当局调查你的失踪事件，

[ðel] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**they'll find that a separate account has been opened in your name in the City .**
他们会 寻找 那 一个 分离 帐户 有 到过 打开 在 你的 姓名 在 这 城市 .

他们会发现，有人以你的名义在市里开了一个单独的账户。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
**All you have to do is go in and withdraw it any time you want to .**
全部 你 有 到 做 是 去 在 和 提取 它 任何 时间 你 想 到 .

你只需要随时进去取款即可。

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] , [ðen] [gruː] ['sɪəriəs] .
**" He chuckled , then grew serious .**
" 他 轻笑 , 然后 生长 严肃的 .

他轻笑了一声，然后神情变得严肃起来。

" [doʊnt] [get] ['eni] [aɪ'diəz] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
**" Don't get any ideas , " he warned .**
" 不 得到 任何 想法 , " 他 警告 .

"别想歪了，"他警告道。

" [wɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['getɪŋ]
**" We've been spending most of the time during the past couple of months getting**
" 我们已经 到过 开支 最多 的 这 时间 期间 这 过去的 夫妻 的 几个月 获得
[juː; jʊ] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)]
**you in shape for your intended function and I'm going to bring more**
你 在 形状 为了 你的 故意的 功能 和 我是 去 到 带来 更多的
[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
**and more problems in to you .**
和 更多的 问题 在 到 你 .

"在过去的几个月里，我们大部分时间都在帮助你适应你预期的角色，而我将给你带来越来越多的问题。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːðə(r)] ,
**" He explained further ,**
" 他 解释 更远 ,

他进一步解释说：

" [aɪv] ['əʊpənd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kən'sʌltənt] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪnt] ['fɔːmjələ]
**" I've opened an engineering consultant service in the city and this paint formula**
" 我已经 打开 一个 工程 顾问 服务 在 这 城市 和 这 画 公式
[ə'ləʊn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiːl; wil] [niːd] .
**alone will bring us all the business we'll need .**
独自的 将要 带来 我们 全部 这 商业 出色地 需要 .

"我在城里开了一家工程咨询服务公司，光凭这个涂料配方就能给我们带来所需的所有业务。"

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [bʌt; bət]
**" He pretended to be busy at one of the computers being installed but**
" 他 假装 到 是 忙碌的 在 一 的 这 计算机 存在 已安装 但
[mel][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
**Mel could see that he was glancing out of the corners of his eyes at**
梅尔 可以 看 那 他 曾是 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在
[ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn] [ri'ækʃn] .
**the oscilloscope for indication of a brain reaction .**
这 示波器 为了 指示 的 一个 脑 反应 .

“他假装忙着安装一台电脑，但梅尔能看出他正用眼角余光瞥向示波器，寻找大脑反应的迹象。

---

[mel][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sevrəl] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Mel had learned several weeks ago that he could control the output of his**
梅尔 有 学习 一些 周 前 那 他 可以 控制 这 输出 的 他的
[breɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm] [niːl] .
**brain and had been careful to conceal the fact from Neil .**
脑 和 有 到过 小心 到 隐藏 这 事实 从 尼尔 .

梅尔几周前得知自己可以控制大脑的输出，但他一直小心翼翼地向尼尔隐瞒了这件事。

---

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**His partner said , disappointment in his voice .**
他的 伙伴 说 , 失望 在 他的 嗓音 .

他的搭档语气中带着失望说道。

---

" ['dʌznt] [maɪ] ['ætɪtjuːd] ['bɒðə(r)][juː; jʊ][ˌeni'mɔː(r)] ?
**" Doesn't my attitude bother you anymore ?**
" 不 我的 态度 打扰 你 不再 ?

我的态度不再让你感到困扰了吗?

---

" [mɛlz] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [rəʊld] [aʊt] .
**" Mel's mechanical voice rolled out .**
" 梅尔的 机械的 嗓音 滚动 出去 .

梅尔机械的声音响起。

---

" [wen] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['bɒdi] , [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ɪ'moʊʃnz] .
**" When you destroyed my body , you destroyed all emotions .**
" 什么时候 你 损毁 我的 身体 , 你 损毁 全部 情绪 .

“当你摧毁我的身体时，你也摧毁了我的所有情感。”

---

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['itl] [biː; bi] . "
**If that's the way you want to do things , that's the way it'll be . "**
如果 那就是 这 方式 你 想 到 做 事物 , 那就是 这 方式 它将 是 . "

如果你想这么做，那就按你说的做。

---

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['eθɪks] . . . . "
**" But the ethics . . . . "**
" 但 这 伦理 . . . . "

但是，这涉及到伦理道德……

---

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
**" I know what would happen to me if you turned me over to the scientists**
" 我 知道 什么 会 发生 到 我 如果 你 转向 我 超过 到 这 科学家
.
**.**
.

“我知道如果把我交给科学家会发生什么事。”

---

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [friːk] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
**I'd be a freak and treated as such .**
ID 是 一个 怪物 和 治疗 作为 这样的 .

我会被视为异类，并被这样看待。

[ai] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . "
**I owe nothing to the world . "**
我 欠 没有什么 到 这 世界 . "

我不欠这个世界任何东西。

---

" [swel] , " [en'θuːzd] [niːl] , [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ɡrɪməs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
**" Swell , " enthused Neil , this time his face twisted into a grimace of pleasure .**
" 膨胀 , " 热情洋溢 尼尔 , 这 时间 他的 脸 扭曲 进入 一个 鬼脸 的 乐趣 .

“太棒了！”尼尔兴奋地说，这一次他的脸上露出了愉悦的表情。

---

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][plænz] [ðæt] [jʊl] [fɪt]['ɪntuː] .
**" I've got a lot of plans that you'll fit into .**
" 我已经 得到 一个 很多 的 计划 那 你会 合身 进入 .

“我有很多计划，你很适合参与其中。”

---

" [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [mel]
**" Experiments had been made with muscular control and they discovered that Mel**
" 实验 有 到过 制成 和 肌肉发达的 控制 和 他们 发现 那 梅尔
[kʊd; kəd]['ɡʌv(ə)n][æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] ['paʊəd] ['teɪb(ə)l] ,
**could govern an electrically powered table ,**
可以 治理 一个 电气 动力 桌子 ,

“他们曾进行过肌肉控制实验，发现梅尔可以控制一张电动桌子。”

---

[kən'trəʊld] [baɪ] [ʃɔːt] [weɪv] ['reɪdiəʊ] .
**controlled by short wave radio .**
受控 经过 短的 海浪 收音机 .

由短波无线电控制。

---

[ə'nʌðə(r)] " [aɪ] " [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [dɪ'ɡriː] ['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [ɒn]
**Another " eye " that could swing in a 360 degree circle had been mounted on**
其他 " 眼睛 " 那 可以 摇摆 在 一个 - 程度 圆圈 有 到过 安装 在
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [ɪts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɛlz] ['ɒptɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] .
**it and broadcast its information to Mel's optical circuit .**
它 和 播送 它是 信息 到 梅尔的 光学的 电路 .

上面还安装了一个可以360度旋转的“眼睛”，并将信息广播到梅尔的光学电路。

---

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ɑːm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mel] [spent] [lɒŋ] [naɪt]
**A mechanical arm had also been installed on it and Mel spent long night**
一个 机械的 手臂 有 还 到过 已安装 在 它 和 梅尔 花费 长的 夜晚
['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [pə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**hours when the lab was quiet perfecting his control over it .**
小时 什么时候 这 实验室 曾是 安静的 完善 他的 控制 超过 它 .

上面还安装了一个机械臂，梅尔在实验室安静的夜晚花了大量时间来完善他对机械臂的控制。

---

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
**Before long ,**
前 长的 ,

不久之后，

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] — [ɪf] [nɒt][mɔː(r)] — [prə'fɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
**he was as much — if not more — proficient with it as he had been**
他 曾是 作为 很多 — 如果 不是 更多的 — 精通 和 它 作为 他 有 到过
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] .
**with his own arms .**
和 他的 自己的 武器 .

他对它的运用，即便不是比对自身武器的运用更加娴熟，也至少不逊色。

---

[hiː; hi][bɪ'ɡæn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
**He began laying his plans .**
他 开始 躺下 他的 计划 .

他开始制定计划。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .
**The first thing he needed was a weapon .**
这 第一的 事物 他 需要 曾是 一个 武器 .

他首先需要的是武器。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [kɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl][wɒz; wəz] ['iːzi] [sɪns] ['dʒeŋkɪnz] ,
**Getting his control cart out of the cubicle was easy since Jenkins ,**
获得 他的 控制 大车 出去 的 这 隔间 曾是 简单的 自从 詹金斯 ,

由于詹金斯的存在，把他的控制车从隔间里搬出来很容易。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'sɪstənt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lə'bɒrətri] ,
**the only assistant allowed in the entire laboratory ,**
这 仅有的 助手 允许 在 这 全部的 实验室 ,

整个实验室里唯一被允许进入的助手，

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [kiː] [rɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
**had left his key ring lying on a table one morning .**
有 左边 他的 钥匙 戒指 说谎 在 一个 桌子 一 早晨 .

一天早上，他把钥匙串落在了桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wiːl] ['əʊvə(r)] ,
**It had been but the work of a moment to wheel over ,**
它 有 到过 但 这 工作 的 一个 片刻 到 车轮 超过 ,

翻过身去只用了片刻时间。

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
**pick them up and then conceal them .**
挑选 他们 向上 和 然后 隐藏 他们 .

把它们捡起来，然后藏起来。

['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['fræntɪk]['aʊə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [bʌt; bət]['faɪnəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
**Jenkins had spent a frantic hour in search but finally went into the machine**
詹金斯 有 花费 一个 疯狂的 小时 在 搜索 但 最后 去 进入 这 机器
[ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [set] .
**shop to make up a new set .**
店铺 到 制作 向上 一个 新的 放 .

詹金斯疯狂地寻找了一个小时，最终还是走进了机加工车间，制作了一套新的零件。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ 'kɔːʃən ] [mel] [ə'genst] ['letɪŋ] [niːl] [nəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
**He had first cautioned Mel against letting Neil know , almost fawning in his**
他 有 第一的 警告 梅尔 反对 出租 尼尔 知道 , 几乎 谄媚 在 他的
['grætɪtjuːd] [wen] [mel] ['prɒmɪst] .
**gratitude when Mel promised .**
感激 什么时候 梅尔 承诺 .

他最初告诫梅尔不要让尼尔知道，当梅尔答应后，他几乎感激涕零。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [læb] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [naɪts] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [niːl] [hæd; həd]
**He searched the entire lab the first two nights but discovered that Neil had**
他 搜索 这 全部的 实验室 这 第一的 二 夜晚 但 发现 那 尼尔 有
['teɪkən][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][desk] .
**taken the revolver he had kept in a drawer of his old desk .**
已采取 这 左轮手枪 他 有 保留 在 一个 抽屉 的 他的 老的 桌子 .

头两个晚上，他搜遍了整个实验室，但发现尼尔拿走了他放在旧办公桌抽屉里的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ə'nʌðə(r)][wʌn] ,
**It would take too long to try and machine another one ,**
它 会 拿 也 长的 到 尝试 和 机器 其他 一 ,

重新加工一个需要太长时间。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [məˈʃiːn] [ʃɒp] [hæd; həd][ˈpruːvn; ˈprəʊvn][ɪts][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] .
**although their machine shop had proven its capability of turning out anything .**
虽然 他们的 机器 店铺 有 已证实 它是 能力 的 转弯 出去 任何事物 .

尽管他们的机械加工车间已经证明了自己有能力生产任何东西。

[ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi] [dɪˈskɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [ˈklʌmzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .
**A knife he discarded as too clumsy for his means of control .**
一个 刀 他 丢弃 作为 也 笨拙 为了 他的 方法 的 控制 .

他扔掉了一把刀，因为刀太笨重，他无法控制。

[hiː; hi] [ðen] [ˈkeəfəli] [kənˈsɪdəd] [stiːl] [dɑːts] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tjuːb][baɪ] [kəmˈprest] [eə(r)][ɔː(r)] [ˈkɑːbən][daɪˈɒksaɪd][bʌt; bət] [rɪˈlʌktəntli] [əˈbændənd] [ðæt] [aɪˈdɪə][ˈɔːlsəʊ] .
**He then carefully considered steel darts shot from a tube by compressed air or carbon dioxide but reluctantly abandoned that idea also .**
他 然后 小心 经过考虑的 钢 飞镖 射击 从 一个 管子 经过 压缩 空气 或者 碳 二氧化硫 但 勉强 弃 那 主意 还 .

然后他仔细考虑了用压缩空气或二氧化碳从管子中发射钢制飞镖，但最终还是不情愿地放弃了这个想法。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃiːnz] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
**Since he had a machine's limitations as well as advantages ,**
自从 他 有 一个 机器的 限制 作为 出色地 作为 优势 ,

因为他既拥有机器的局限性，也拥有机器的优势，

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [les] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] .
**he'd have to begin thinking less like a human .**
他会 有 到 开始 思维 较少的 喜欢 一个 人类 .

他必须开始少用人类的思维方式思考。

[səʊ] ,
**So ,**
所以 ,

所以，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məˈtɪəriəl][məʊst][ˈplentɪf(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [læb] .
**the first thing to base a weapon on would be the material most plentiful in the lab .**
这 第一的 事物 到 根据 一个 武器 在 会 是 这 材料 最多 丰富 在 这 实验室 .

制造武器首先要考虑的是实验室里最丰富的材料。

[ðæt] [wɒz; wəz] — [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
**That was — electricity .**
那 曾是 — 电 .

那是——电力。

[wʌns] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [enˈdevəz] ,
**Once determined on the line of his endeavors ,**
一次 决定 在 这 线 的 他的 努力 ,

一旦确定了自己的努力方向，

[hiː; hi] [ˈbriːfli] [ˈmɑːvəld] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [pəˌtenʃɪˈæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
**he briefly marvelled again on the still unexplored potentialities of his brain .**
他 简要地 惊叹不已 再次 在 这 仍然 未探索的 潜力 的 他的 脑 .

他再次短暂地惊叹于自己大脑中尚未开发的潜能。

[ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːt] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)]
**The weapon would be mounted on his own cart and electricity could either**
这 武器 会 是 安装 在 他的 自己的 大车 和 电 可以 任何一个
[biː; bi] ['brɔːdkɑːst] [ɔː(r)][self] - [kən'teɪnd] .
**be broadcast or self - contained .**
是 播送 或者 自己 - 包含 .

武器将安装在他自己的小车上，电力可以采用外接方式或独立供电。

[fɔː(r); fə(r)][məʊ'bɪləti] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ]['paʊə(r)] [pæk] .
**For mobility , he decided on a power pack .**
为了 流动性 , 他 决定 在 一个 力量 盒 .

为了方便出行，他选择了一款移动电源。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪt'self] [ɪ'vɒlvd] [səʊ] ['iːzəli] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt]
**The weapon itself evolved so easily that he wondered why no one had thought**
这 武器 本身 进化 所以 容易地 那 他 想知道 为什么 不 一 有 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
**of it before now .**
的 它 前 现在 .

这种武器的演变如此顺利，他不禁纳闷为什么之前没有人想到过。

['speʃ(ə)l] [taɪp] [kən'densər] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bætri] [tʃɑːdʒ] [ʌp][tuː; tə]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [vəʊlts][fɔː(r); fə(r)]
**Special type condensers built a battery charge up to over a million volts for**
特别的 类型 冷凝器 建造 一个 电池 收费 向上 到 超过 一个 百万 伏特 为了
[ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .
**a split second .**
一个 分裂 第二 .

特殊类型的电容器可以在瞬间将电池电压提升至超过一百万伏。

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən][eə(r)] ,
**This charge , invisible until it hit an object more solid than air ,**
这 收费 , 无形的 直到 它 打 一个 目的 更多的 坚硬的 比 空气 ,

这种电荷，在撞击到比空气更固体的物体之前是看不见的。

[wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [biːm] [baɪ] [strɒŋ] [skriːnz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [pə'lærəti] .
**was contained in a very narrow beam by strong screens of opposite polarity .**
曾是 包含 在 一个 非常 狭窄的 光束 经过 强的 屏幕 的 对面的 极性 .

被极性相反的强屏蔽层限制在一个非常窄的光束内。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
**The entire sequence of operation was almost instantaneous ,**
这 全部的 顺序 的 手术 曾是 几乎 瞬间 ,

整个操作过程几乎是瞬间完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][prə'dʒektaɪl][ðæn; ðən]
**and the bolt was more in the nature of an electrical projectile than**
和 这 螺栓 曾是 更多的 在 这 自然 的 一个 电气 弹丸 比
[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [biːm] .
**a continuous beam .**
一个 连续的 光束 .

而且，这种闪电更像是电弹，而不是连续光束。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
**He decided that the unit , resembling a flashlight ,**
他 决定 那 这 单元 , 类似 一个 手电筒 ,

他认为这个外形类似手电筒的装置，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'siːld] [spɒt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] " [aɪ] " [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
**could be mounted in a concealed spot under his " eye " so that it could**
可以 是 安装 在 一个 暗 点 在下面 他的 " 眼睛 " 所以 那 它 可以
[biː; bi]['faɪəd][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
**be fired at whatever he might be looking at .**
是 被解雇 在 任何 他 可能 是 寻找 在 .

可以将其安装在他“眼睛”下方的隐蔽位置，以便向他正在注视的任何东西发射。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
**Now that he had a means of defending himself ,**
现在 那 他 有 一个 方法 的 防守 他自己 ,

既然他有了自卫的手段，

[mel] [felt][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [step] .
**Mel felt more at ease but at a loss for his next step .**
梅尔 毛毡 更多的 在 舒适 但 在 一个 损失 为了 他的 下一个 步 .

梅尔感到轻松了一些，但却不知道下一步该怎么做。

['mɪəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [bəuθ]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] [niːl] [wʊd] [geɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
**Merely eliminating both Jenkins and Neil would gain his revenge but what then ?**
仅仅 消除 两个都 詹金斯 和 尼尔 会 获得 他的 复仇 但 什么 然后 ?

仅仅除掉詹金斯和尼尔就能让他报仇，但之后呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət] ['mentəli] [ flintʃ ] [æt; ət][ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm'self]
**He could always notify the authorities but mentally flinched at exposing himself**
他 可以 总是 通知 这 当局 但 精神上 畏缩 在 暴露 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [friːk] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd]
**to the world as a freak and being at the mercy of the morbid**
到 这 世界 作为 一个 怪物 和 存在 在 这 怜悯 的 这 病态的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
**curiosity of millions .**
好奇心 的 百万 .

他随时可以通知有关部门，但他内心却很抗拒将自己暴露在世人面前，成为一个怪胎，任由数百万人的病态好奇心摆布。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][bɪ'fɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .
**He had hardly begun to lay his plans before disaster struck .**
他 有 几乎 开始 到 躺 他的 计划 前 灾难 击 .

他还没来得及开始制定计划，灾难就降临了。

[niːl] [keɪm] [ɪn] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][mel] [bɪ'gɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['prɒbləm]
**Neil came in early one morning and had Mel begin working on a problem**
尼尔 来了 在 早期的 一 早晨 和 有 梅尔 开始 在职的 在 一个 问题
[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ][njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [stiːl] [ðæt] [wʊd] [kəm'baɪn] ['strʌktʃərəl] [streŋθ] [wɪð] [ðə; ði]
**concerning a new type of steel that would combine structural strength with the**
有关 一个 新的 类型 的 钢 那 会 结合 结构 力量 和 这
['laɪtweɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .
**lightweight qualities of aluminum .**
轻的 品质 的 铝 .

一天清晨，尼尔早早来到公司，让梅尔开始研究一种新型钢材的问题，这种钢材既要具备结构强度，又要具备铝的轻质特性。

[mel] ['enədʒaɪzd] [hɪz; ɪz]['kælkjʊleɪtə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪ'lektrɪkli] , ['præktɪkli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Mel energized his calculators that were , electrically , practically part of his**
梅尔 充满活力 他的 计算器 那 是 , 电气 , 几乎 部分 的 他的
[breɪn] .
**brain .**
脑 .

梅尔启动了他的计算器，从电气角度来说，这些计算器实际上已经成为他大脑的一部分。

[hiː; hi] ['briːfli] [w'ʌndəd] [waɪ] [niːl] [ə'pɪəd] [səʊ] ['restləs] ,

**He briefly wondered why Neil appeared so restless ,**

他 简要地 想知道 为什么 尼尔 出现 所以 不安 ,

他短暂地疑惑了一下，为什么尼尔看起来如此焦躁不安。

['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['stʌdiɪŋ] ['evriθɪŋ] .

**wandering around the room with his hands behind his back , studying everything .**

漫游 大约 这 房间 和 他的 双手 在后面 他的 后退 , 学习 一切 .

他双手背在身后，在房间里踱来踱去，仔细观察着一切。

[ðen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'triːgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz]

**Then the problem became so intriguing that he completely forgot that anyone was**

然后 这 问题 成为 所以 引人入胜 那 他 完全地 忘了 那 任何人 曾是

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

**in the room .**

在 这 房间 .

后来，这个问题变得如此引人入胜，以至于他完全忘记了房间里还有其他人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [wen] [niːl] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm]

**His first inkling that anything was wrong was when Neil straightened up from**

他的 第一的 暗示 那 任何事物 曾是 错误的 曾是 什么时候 尼尔 拉直 向上 从

[ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

**the cart with a twisted smile on his face and exclaimed :**

这 大车 和 一个 扭曲 微笑 在 他的 脸 和 惊呼 :

他第一次意识到情况不对劲，是看到尼尔从推车上直起身来，脸上带着一丝扭曲的笑容，大声说道：

" [hɑː] !

**" Ha !**

" 哈 !

“哈！

" [mɛlz] [fɜːst] , ['stɑːtld] [kən'dʒektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

**" Mel's first , startled conjecture was that the other had discovered the special**

" 梅尔的 第一的 , 惊慌 推测 曾是 那 这 其他 有 发现 这 特别的

['wepən] .

**weapon .**

武器 .

梅尔的第一个反应是，他惊愕地猜测对方发现了这种特殊武器。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊ'teɪt] [ðə; ði] [lenz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət] [niːl] [bʌt; bət]

**He tried to rotate the lens so that the weapon would point at Neil but**

他 尝试 到 旋转 这 镜片 所以 那 这 武器 会 观点 在 尼尔 但

[kʊd; kəd] [siː] ,

**could see ,**

可以 看 ,

他试图旋转镜头，使武器指向尼尔，但却什么也看不见。

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['steɪʃənri] ['lensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs]

**by other stationary lenses in the room , that the one on the cart remained motionless**

经过 其他 静止的 镜头 在 这 房间 , 那 这 一 在 这 大车 剩余 静止不动

.

**.**

.

通过房间里其他静止的镜头判断，推车上的镜头保持静止。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɑːm] .

**The same was true of the mechanical arm .**

这 相同的 曾是 真的 的 这 机械的 手臂 .

机械臂的情况也是如此。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ded] .

**In fact , the entire cart was dead .**

在 事实 , 这 全部的 大车 曾是 死的 .

事实上，整辆车都报废了。

---

" [aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [meɪn] ['paʊə(r)] [fjuːz] , " [sed] [niːl] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

**" I pulled the main power fuse , " said Neil , a slight smile on his face .**

" 我 拉 这 主要的 力量 保险丝 , " 说 尼尔 , 一个 轻微 微笑 在 他的 脸 .

“我拔掉了主电源保险丝，”尼尔说，脸上带着一丝微笑。

---

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

**" I suppose you thought you were getting away with it completely .**

" 我 认为 你 想法 你 是 获得 离开 和 它 完全地 .

“我猜你以为你能完全逃脱惩罚吧。”

---

" [nɒt] ['pɒzətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [njuː] , [mel] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['saɪləns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

**" Not positive as to how much his partner knew , Mel , decided on silence as his defense .**

" 不是 积极的 作为 到 如何 很多 他的 伙伴 知道 , 梅尔 , 决定 在 沉默 作为 他的 防御 .

由于不确定他的搭档知道多少，梅尔决定保持沉默作为辩护。

---

[ðə; ði] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sləʊli] :

**The smile disappeared from the other's face and he continued , slowly :**

这 微笑 消失 从 这 其他的 脸 和 他 持续 , 缓慢地 :

对方脸上的笑容消失了，他缓缓地继续说道：

---

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] .

**" Something must be wrong with your reasoning .**

" 某物 必须 是 错误的 和 你的 推理 .

你的推理肯定有问题。

---

[aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['kʌmpəniz] ['steɪtmənt] [ʃəʊd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['paʊə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

**I knew something was up when the power company's statement showed an unusually high increase in power consumption .**

我 知道 某物 曾是 向上 什么时候 这 力量 公司的 陈述 显示 一个 异常地 高的 增加 在 力量 消耗 .

当电力公司的报表显示用电量异常大幅增长时，我就知道肯定出事了。

---

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['miːtə(r)z] [æt; ət] [naɪt] [maɪ'self] ,

**From there on it was easy to read the meters at night myself ,**

从 那里 在 它 曾是 简单的 到 读 这 米 在 夜晚 我 ,

从那以后，我自己晚上读电表就很容易了。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

**and then the next morning .**

和 然后 这 下一个 早晨 .

然后是第二天早上。

---

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniweɪ] ?

**What were you up to anyway ?**

什么 是 你 向上 到 反正 ?

你当时到底在忙什么？

---

" [mel] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

**" Mel still maintained his silence .**

" 梅尔 仍然 维持 他的 沉默 .

梅尔依然保持沉默。

" [əʊ'keɪ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [niːl] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] .

" Okay if that's the way you want it , " said Neil more harshly .

" 好的 如果 那就是 这 方式 你 想 它 , " 说 尼尔 更多的 严厉地 .

“好吧，既然你这么想，”尼尔语气更加生硬地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [mel] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ]

He walked to the end of the tank and Mel felt his brain telegraphing

他 步行 到 这 结尾 的 这 坦克 和 梅尔 毛毡 他的 脑 电报

['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [s'ɛvəd] [nɜːv] [kə'nekʃ(ə)nz] [nɒt] [jet] [ə'gen] [ɪn] [juːz] .

warnings to severed nerve connections not yet again in use .

警告 到 切断 神经 连接 不是 然而 再次 在 使用 .

他走到水箱尽头，梅尔感到他的大脑正在向那些尚未再次使用的断裂神经连接发出警告。

[niːl] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vælv] [mel] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt]

Neil reached out to a valve Mel recognized as controlling the minute amount

尼尔 达到 出去 到 一个 阀门 梅尔 认可 作为 控制 这 分钟 数量

[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [selz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

of chemicals that served to nourish the cells in his brain .

的 化学品 那 服务 到 滋养 这 细胞 在 他的 脑 .

尼尔伸手去按梅尔认出的一个阀门，这个阀门控制着少量化学物质，这些化学物质用于滋养他大脑中的细胞。

['riːleɪz; rɪ'leɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n]

Relays were connected to it that also regulated the injection

继电器 是 连接 到 它 那 还 受监管 这 注射

[ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [prə'pɔːʃənətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fluːɪd] .

of oxygen proportionately into the fluid .

的 氧 按比例 进入 这 体液 .

继电器与该装置相连，可以按比例调节氧气注入液体中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ðen] [bɪ'gæn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] ['kləʊsli] .

He turned it slightly then began watching the oscilloscope closely .

他 转向 它 轻微地 然后 开始 观看 这 示波器 密切 .

他稍微转动了一下示波器，然后开始仔细观察示波器。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [mel] [felt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɑːp] ['sensɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

In a matter of seconds , Mel felt his usually sharp senses begin to

在 一个 事情 的 秒 , 梅尔 毛毡 他的 通常 锋利的 感官 开始 到

[dʌl] .

dull .

乏味的 .

短短几秒钟内，梅尔就感觉自己原本敏锐的感官开始变得迟钝。

[ðə; ði] [ə'sɪləskəʊp] [blɜːd] [ʌn'tɪl] , [baɪ] [greɪt] ['efət] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] [ə'gen] .

The oscilloscope blurred until , by great effort , he brought it into focus again .

这 示波器 模糊 直到 , 经过 伟大的 努力 , 他 带来 它 进入 重点 再次 .

示波器上的图像变得模糊，他费了好大劲才重新聚焦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪnz]

He saw that the height of the wavy line denoting the strength of his brain's

他 锯 那 这 高度 的 这 波浪状 线 表示 这 力量 的 他的 大脑的

['aʊtpʊt] [wɒz; wəz] [æb'nɔːməli] [ləʊ] .

output was abnormally low .

输出 曾是 异常地 低的 .

他发现代表他大脑输出强度的波浪线高度异常低。

" ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [niːl] [ɪn] [mɒk] [æŋ'zaɪəti] .

" Feeling all right ? " asked Neil in mock anxiety .

" 感觉 全部 正确的 ? " 问 尼尔 在 嘲笑 焦虑 .

“你还好吗？”尼尔装出一副焦虑的样子问道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [kə'rekt] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [mel] [felt] ['betə(r)] .
**He turned the valve back to its correct setting and almost instantly Mel felt better .**
他 转向 这 阀门 后退 到 它是 正确的 环境 和 几乎 即刻 梅尔 毛毡 更好的 .

他把阀门调回了正确的设置，梅尔几乎立刻就感觉好多了。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**" That's just a sample of what can happen if you force me to it ,**
" 那就是 只是 一个 样本 的 什么 能 发生 如果 你 力量 我 到 它 ,

“这只是如果你强迫我这么做会发生什么事的一个例子。”

" [wɔːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" warned the other .**
" 警告 这 其他 .

“他警告了另一个人。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['suːpə(r)] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːbɪdʒ] .
**" A little more of a turn and that super brain of yours would be garbage .**
" 一个 小的 更多的 的 一个 转动 和 那 极好的 脑 的 你的 会 是 垃圾 .

“再稍微转变一下，你那超强的大脑就彻底废了。”

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Only I wouldn't do that , of course .**
仅有的 我 不会 做 那 , 的 课程 .

当然，我不会那样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [daɪz] .
**There are a few more experiments I want to make before your brain dies .**
那里 是 一个 很少 更多的 实验 我 想 到 制作 前 你的 脑 死亡 .

在你大脑死亡之前，我还想做几个实验。

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
**" Knowing the vicious nature of his partner ,**
" 会心 这 恶毒 自然 的 他的 伙伴 ,

“他深知自己同伴的恶毒本性，

[mel] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ gəud ] [hɪm'self]['ɪntuː][sʌm; səm] [ˌʌn'plænd] ['ækʃ(ə)n] .
**Mel decided to talk before the other goaded himself into some unplanned action .**
梅尔 决定 到 讲话 前 这 其他 被激怒 他自己 进入 一些 计划外的 行动 .

梅尔决定在对方被激怒做出一些意想不到的举动之前先开口说话。

" [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [egz] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊld] [aʊt] .
**" Don't forget the fable about the goose that laid the golden eggs , " his voice rolled out .**
" 不 忘记 这 寓言 关于 这 鹅 那 铺设 这 金的 鸡蛋 , " 他的 嗓音 滚动 出去 .

“别忘了那个会下金蛋的鹅的寓言故事，”他的声音响起。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔː(r)] [nɒt] [duː; də] .
**" There's still a lot I could do for you , you know — or not do .**
" 有 仍然 一个 很多 我 可以 做 为了 你 , 你 知道 — 或者 不是 做 .

“我还有很多事可以为你做，或者不做。”

" [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi]
**" He saw with relief that the anger receded from the other's face to be**
" 他 锯 和 宽慰 那 这 愤怒 消退 从 这 其他的 脸 到 是
[rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] .
**replaced by a look of cunning .**
替换 经过 一个 看 的 狡猾 .

他松了口气，看到对方脸上的怒气消退，取而代之的是狡黠的神色。

" [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , " [sed] [niːl] .
**" I almost forgot , " said Neil .**
" 我 几乎 忘了 , " 说 尼尔 .

"我差点忘了,"尼尔说。

" [aɪv] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**" I've another surprise for you .**
" 我已经 其他 惊喜 为了 你 .

我还有一个惊喜要给你。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
**" He went to a circuit near the master calculator that he himself had**
" 他 去 到 一个 电路 靠近 这 掌握 计算器 那 他 他自己 有
[ɪn'stɔːld] ['əʊnli] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
**installed only several days ago .**
已安装 仅有的 一些 天 前 .

"他走到主计算器附近的一个电路，而这个主计算器是他自己几天前才安装的。

[ɔːl] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][kəm'pəʊnənts][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ə; eɪ] ['riːəstæt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
**All the master components were open , a rheostat appearing to be the**
全部 这 掌握 成分 是 打开 , 一个 变阻器 出现 到 是 这
['praɪməri][kən'trəʊl] .
**primary control .**
基本的 控制 .

所有主要部件都已打开，变阻器似乎是主要的控制装置。

[mel][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['vəʊltɪdʒ][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
**Mel had decided at the time it had to do with voltage regulation**
梅尔 有 决定 在 这 时间 它 有 到 做 和 电压 规定
[ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**of the calculator since there had been trouble with it .**
的 这 计算器 自从 那里 有 到过 麻烦 和 它 .

当时梅尔认定这与计算器的电压调节有关，因为计算器的电压调节出现了问题。

[niːl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Neil placed his hand on it ,**
尼尔 放置 他的 手 在 它 ,

尼尔把手放在上面，

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [sed] ,
**then turned his head in the general direction of the tank and said ,**
然后 转向 他的 头 在 这 一般的 方向 的 这 坦克 和 说 ,

然后他转头看向坦克的方向，说道：

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][aɪ'diəz][ɒv; əv][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] , [ai][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
**" Just in case you get ideas of not co - operating , I can use this for**
" 只是 在 案件 你 得到 想法 的 不是 合作 - 操作 , 我 能 使用 这 为了
[pə'sweɪʒ(ə)n] .
**persuasion .**
劝说 .

"万一你萌生了不合作的想法，我可以以此来劝说你。"

" [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði][ˈvɜːnɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈæɡəni] [ naif ] [θruː] [mɛlz] [breɪn] .

**" He cracked the vernier just a trifle and agony knifed through Mel's brain .**

" 他 裂纹 这 游标 只是 一个 琐事 和 痛苦 刀伤 通过 梅尔的 脑 .

“他只是轻轻地弄裂了游标卡尺，梅尔的大脑就瞬间被剧痛撕裂。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈsiːdid] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [eɪk] .

**It receded , leaving a slight ache .**

它 消退 , 离开 一个 轻微 疼痛 .

疼痛消退了，只留下轻微的酸痛感。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ˈvəʊltɪdʒ] , " [niːl] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] ,

**" Not much voltage , " Neil was saying with satisfaction , " but ,**

" 不是 很多 电压 , " 尼尔 曾是 说 和 满意 , " 但 ,

“电压不高，”尼尔满意地说，“但是……”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [weɪv] [dʒʌmpt] , [ai][doʊnt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ˈveri] [ɡʊd] ,

**judging from the way your brain wave jumped , I don't imagine it felt very good ,**

评判 从 这 方式 你的 脑 海浪 跳了起来 , 我 不 想象 它 毛毡 非常 好的 ,

从你脑电波的波动来看，我猜你感觉不太好。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "

**did it ? "**

做过 它 ? "

真的吗？

" [juː; jʊ][wɪn] , " [wɒz; wəz] [mɛlz] [ˈəʊnli] [ˈkɒment] , [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [dʒəʊlt] .

**" You win , " was Mel's only comment , not wanting another jolt .**

" 你 赢 , " 曾是 梅尔的 仅有的 评论 , 不是 想要 其他 颠簸 .

“你赢了，”梅尔只说了这么一句，他不想再受到任何刺激。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

**Never before had he felt so helpless and completely at the mercy of another .**

绝不 前 有 他 毛毡 所以 无助 和 完全地 在 这 怜悯 的 其他 .

他从未感到如此无助，如此完全地受制于人。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [dɪˈfens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [ˈbeɪbi] ,

**He realized more and more that he had less defense than a new - born baby ,**

他 已实现 更多的 和 更多的 那 他 有 较少的 防御 比 一个 新的 - 出生 婴儿 ,

他越来越意识到，他连个新生儿都不如，毫无防御能力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [kɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪts] [hændz] .

**which could at least kick and wave its hands .**

哪个 可以 在 至少 踢 和 海浪 它是 双手 .

它至少还能踢腿和挥手。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . . . .

**He could do nothing except try to retain his sanity and wait for his day to come . . . .**

他 可以 做 没有什么 除了 尝试 到 保持 他的 理智 和 等待 为了 他的 天 到 来 . . . .

他除了努力保持理智，等待那一天到来之外，什么也做不了……

" [gʊd] , " [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,
**" Good , " approved his partner ,**
" 好的 , " 得到正式认可的 他的 伙伴 ,

"很好,"他的同伴赞许道。

---

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]
**his manner indicating that it was the most natural thing in the world that**
他的 方式 表明 那 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那
[mel][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪn] .
**Mel should give in .**
梅尔 应该 给 在 .

他的举止表明，梅尔屈服是世界上最自然不过的事情。

---

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [fə'get] ,
**" Just in case you forget ,**
" 只是 在 案件 你 忘记 ,

"以防你忘记,

---

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːt] [ˌdɪskə'nektɪd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm]
**I think I'll keep the cart disconnected so that you can't do anything to harm**
我 思考 患病的 保持 这 大车 断开连接 所以 那 你 不能 做 任何事物 到 伤害
[jɔː'self] [æt; ət] [naɪt] .
**yourself at night .**
你自己 在 夜晚 .

我想我还是把推车断开连接吧，这样你晚上就不会做出任何伤害自己的事了。

---

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'brʌptli] [tɜːnd] ['bɪznəs] - [laɪk] .
**" His manner abruptly turned business - like .**
" 他的 方式 突然 转向 商业 - 喜欢 .

他的态度突然变得公事公办。

---

" [naʊ] [ðen] , [ðæt] [peɪnt] ['fɔːmjələ] ['stɔːri] [gɒt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
**" Now then , that paint formula story got around and we've got a lot of business**
" 现在 然后 , 那 画 公式 故事 得到 大约 和 我们已经 得到 一个 很多 的 商业
[tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**to handle .**
到 处理 .

"现在，油漆配方事件已经传开了，我们有很多事情要处理。"

---

[məʊst][ɒv; əv] [ɪts] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][wiːl; wil][dræg][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [sɒk] [ðem; ðəm]
**Most of it's routine for you but we'll drag it out and sock them**
最多 的 它是 常规 为了 你 但 出色地 拖 它 出去 和 短袜 他们
['plenti] .
**plenty .**
很多 .

对你来说大部分都是例行公事，但我们会拖延时间，狠狠揍他们一顿。

---

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [wiːl; wil] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)] [juːv] [sɒlvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**A couple of items we'll copy after you've solved them and say it**
一个 夫妻 的 项目 出色地 复制 后 你已经 已解决 他们 和 说 它
['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .
**couldn't be done .**
不能 是 完毕 .

我们会等你解决完几个问题后再复制它们，然后说这些问题无法解决。

---

" [mel] [mɪst] [ðə; ði] [kɑːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
**" Mel missed the cart more than he thought he would .**
" 梅尔 错过 这 大车 更多的 比 他 想法 他 会 .

"梅尔比他想象的更想念那辆购物车。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
**It was much like the time when , as a boy ,**
它 曾是 很多 喜欢 这 时间 什么时候 , 作为 一个 男生 ,

那感觉很像我小时候的那段时间,

[id] ['brəʊkən][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
**he'd broken a leg and had to stay in bed for several weeks .**
他会 破碎的 一个 腿 和 有 到 停留 在 床 为了 一些 周 .

他摔断了腿,不得不卧床休息好几个星期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ɒn][hɪm'self] .
**He was forced to turn in on himself .**
他 曾是 强制 到 转动 在 在 他自己 .

他被迫自首。

[ðə; ði]['riːəl] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ,
**The real turn in the development of his mind , and above the level he had thought possible ,**
这 真实的 转动 在 这 发展 的 他的 头脑 , 和 多于 这 等级 他 有 想法 可能的 ,

他的思维发展真正发生了转变,并超越了他之前认为可能达到的水平。

[keɪm] [ə'baʊt][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][wʌn] [deɪ] .
**came about as an accident one day .**
来了 关于 作为 一个 事故 一 天 .

这是某天发生的一场意外。

['restɪŋ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] [ruːm] [ɪn] ['vɪʒn] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪʃənri] ['lensɪz] .
**Resting , with nothing to do , he had the full room in vision with the stationary lenses .**
休息 , 和 没有什么 到 做 , 他 有 这 满的 房间 在 想象 和 这 静止的 镜头 .

他休息着,无所事事,透过固定的镜片,他能看到整个房间。

[ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ dis'kləuz ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
**A flicker of motion caught his attention and careful waiting disclosed it to be a small mouse that had somehow gained access to the laboratory and then into his room .**
一个 闪烁 的 运动 捕捉 他的 注意力 和 小心 等待 披露 它 到 是 一个 小的 老鼠 那 有 不知何故 获得 使用权 到 这 实验室 和 然后 进入 他的 房间 .

一个轻微的动静引起了他的注意,仔细观察后发现原来是一只小老鼠,不知怎么地进入了实验室,然后又进了他的房间。

['welkəmɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] ,
**Welcoming any change in his routine ,**
欢迎 任何 改变 在 他的 常规 ,

他乐于接受日常生活的任何改变。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][smɔːl] ['kriːtʃə(r)] [ 'skʌri, 'skəː- ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
**he watched as the small creature scurried around the room looking for something to eat .**
他 观看 作为 这 小的 生物 匆匆跑过 大约 这 房间 寻找 为了 某物 到 吃 .

他看着那只小动物在房间里四处乱窜,寻找食物。

['sevrəl] [taɪmz] [mel] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɒks][tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ,
**Several times Mel amused himself by causing his voice box to rumble ,**
一些 时代 梅尔 觉得好笑 他自己 经过 导致 他的 嗓音 盒子 到 隆隆 ,

梅尔曾多次故意让自己的声带发出隆隆声来取乐。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['rəʊd(ə)nt] ['skʌri] [ə'raʊnd] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]
**making the rodent scurry around madly for a hiding place until the imagined**
制作 这 啮齿动物 疾走 大约 疯狂地 为了 一个 隐藏 地方 直到 这 想象
['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] .
**danger had passed .**
危险 有 通过了 .

这让啮齿动物疯狂地四处乱窜寻找藏身之处，直到想象中的危险过去为止。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Eventually it became used to the noise and not even talking affected it .**
最终 它 成为 用过的 到 这 噪音 和 不是 甚至 说 做作的 它 .

最终它习惯了噪音，甚至连说话都影响不到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][mel] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn]
**It disappeared from sight for several minutes and Mel had just begun**
它 消失 从 视线 为了 一些 分钟 和 梅尔 有 只是 开始
[tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ ˌriːə'piə ] [ɒn][tɒp]
**to wonder if it had a nest in the equipment when it reappeared on top**
到 想知道 如果 它 有 一个 巢 在 这 设备 什么时候 它 再次出现 在 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] ,
**of the calculator ,**
的 这 计算器 ,

它消失在视线中几分钟，梅尔正开始怀疑它是不是在设备里筑巢时，它又出现在计算器上面。

[nɪə(r)][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [prɒd] [ðæt] [niːl] [hæd; həd] [juːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
**near the electrical prod that Neil had used on his brain .**
靠近 这 电气 生产 那 尼尔 有 用过的 在 他的 脑 .

在尼尔用来电击他大脑的电极附近。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [dʒəʊlt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
**Remembering the searing jolt it had given him ,**
记住 这 灼烧 颠簸 它 有 给定 他 ,

他回想起那灼热的冲击，

[mel] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [pʊʃt] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl]
**Mel watched anxiously as the mouse pushed an inquisitive nose into the still**
梅尔 观看 焦虑地 作为 这 老鼠 推动 一个 好奇 鼻子 进入 这 仍然
[ɪk'spəʊzd][kəm'pəʊnənts] .
**exposed components .**
裸露 成分 .

梅尔焦急地看着老鼠好奇地把鼻子伸进仍然裸露的部件中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'triːgd] .
**He became more concerned as the animal became more intrigued .**
他 成为 更多的 担心的 作为 这 动物 成为 更多的 好奇 .

随着动物越来越感兴趣，他反而越来越担心。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wʊd] [pʊʃ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['riːleɪ]
**Not only was there danger that the mouse would push down on a delicate relay**
不是 仅有的 曾是 那里 危险 那 这 老鼠 会 推 向下 在 一个 精美的 中继
[ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and close it ,**
和 关闭 它 ,

不仅存在老鼠可能向下压住精密继电器并将其关闭的危险，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [ʃɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .
but he could conceivably short out the main power supply .
但 他 可以 或许 短的 出去 这 主要的 力量 供应 .

但他有可能使主电源短路。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['wʌznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .
The result wasn't pleasant to contemplate .
这 结果 不是 令人愉快的 到 沉思 .

结果令人不快。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['pɜːmənəntli] ['dæmɪdʒ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [selz] , [ðə; ði] [peɪn] [mait] [draɪv]
If it didn't permanently damage some of his brain cells , the pain might drive
如果 它 没有 永久的 损害 一些 的 他的 脑 细胞 , 这 疼痛 可能 驾驶
[hɪm] ['ɪntuː] [ɪn'sænəti] .
him into insanity .
他 进入 疯狂 .

即使没有永久性损伤他的一些脑细胞，这种疼痛也可能导致他精神错乱。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
He tried shouting but the mouse paid no attention to him .
他 尝试 喊叫 但 这 老鼠 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

他试图大声呼喊，但老鼠根本不理会他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ,
He called for first ,
他 称为 为了 第一的 ,

他首先呼吁，

['dʒeŋkɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [niːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ]
Jenkins and then Neil until he remembered that his partner had said they
詹金斯 和 然后 尼尔 直到 他 记得 那 他的 伙伴 有 说 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
were going in after some special equipment .
是 去 在 后 一些 特别的 设备 .

詹金斯，然后是尼尔，直到他想起他的搭档说过他们要进去取一些特殊设备。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['helpləsli] , [ðə; ði] [maʊs] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [pɔɪnt]
While he watched helplessly , the mouse stretched out and touched a relay point
尽管 他 观看 无助地 , 这 老鼠 拉伸 出去 和 感动 一个 中继 观点
.
.
.

他眼睁睁地看着老鼠伸出触手，却无能为力。

['ɪnstəntli] [peɪn] [ naif ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]
Instantly pain knifed through his brain and he became aware of a roaring
即刻 疼痛 刀伤 通过 他的 脑 和 他 成为 意识到的 的 一个 咆哮
[saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bleərɪŋ] [aʊt] .
sound that he realized was his voice blaring out .
声音 那 他 已实现 曾是 他的 嗓音 刺耳的 出去 .

剧痛瞬间刺穿了他的大脑，他听到一声轰鸣，随即意识到那是他自己的声音在呐喊。

[ðə; ði] ['ekstrə] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [blɑːst] [ɒv; əv] [saʊnd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə]
The extra loud and continued blast of sound had caused the mouse to
这 额外的 大声 和 持续 爆炸 的 声音 有 导致 这 老鼠 到
[wɪð'drɔː] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːleɪ] .
withdraw nervously from the relay .
提取 紧张地 从 这 中继 .

格外响亮且持续不断的爆炸声让老鼠紧张地从中继器旁退了出来。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
**Something about it had made him determined , however ,**
某物 关于 它 有 制成 他 决定 , 然而 ,

然而，这件事却让他下定了决心。

---

[ænd; ənd] [æz; əz] [mel] [wɒz; wəz] ['beəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒəʊlt] , [ðə; ði] [maʊs] [muːvd] [bæk] .
**and as Mel was barely recovering from the first jolt , the mouse moved back .**
和 作为 梅尔 曾是 仅仅 恢复中 从 这 第一的 颠簸 , 这 老鼠 已搬 后退 .

梅尔还没从第一次震动中缓过神来，老鼠就又退了回去。

---

[mel] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [juːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɑːm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [tɔː'mentə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːleɪ] .
**Mel wished desperately that the cart had been left in operation so that he might at least use the sound of motion or the mechanical arm to frighten his tiny tormentor from the vicinity of the relay .**
梅尔 希望 绝望地 那 这 大车 有 到过 左边 在 手术 所以 那 他 可能 在 至少 使用 这 声音 的 运动 或者 这 机械的 手臂 到 吓唬 他的 微小的 折磨者 从 这 附近 的 这 中继 .

梅尔非常希望那辆小车还能继续运转，这样他至少可以用运转的声音或者机械臂的声音来吓走那个在中继站附近折磨他的小家伙。

---

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðə; ði] [maʊs] [keɪm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
**He watched intently as the mouse came closer to the points ,**
他 观看 专注地 作为 这 老鼠 来了 更近 到 这 积分 ,

他目不转睛地看着老鼠靠近那些点，

---

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
**oblivious to everything else in the room .**
浑然不觉 到 一切 别的 在 这 房间 .

完全无视房间里的其他一切。

---

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
**As it almost touched the points ,**
作为 它 几乎 感动 这 积分 ,

因为它几乎触碰到了点，

---

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [heɪt] [kɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [selz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [maʊs] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**a violent surge of hate coursed through his brain cells and he was surprised to see the mouse flung violently back down to the floor .**
一个 暴力 涌 的 恨 课程 通过 他的 脑 细胞 和 他 曾是 惊讶 到 看 这 老鼠 扔 暴力 后退 向下 到 这 地面 .

一股强烈的仇恨涌遍他的脑细胞，他惊讶地看到老鼠被猛地甩回地板上。

---

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] , [wɪð] ['θæŋkfulnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] .
**It lay there motionless and he finally realized , with thankfulness , that it was dead .**
它 躺 那里 静止不动 和 他 最后 已实现 , 和 感恩 , 那 它 曾是 死的 .

它一动不动地躺在那里，他终于意识到，它已经死了，心中充满了庆幸。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒəʊlt] [ səb'said ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli]
**As the pain from the jolt subsided to the point where he could barely**
作为 这 疼痛 从 这 颠簸 平静下来 到 这 观点 在哪里 他 可以 仅仅
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
**feel it ,**
感觉 它 ,

随着震动带来的疼痛逐渐消退，他几乎感觉不到疼痛了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**he began to wonder what had happened .**
他 开始 到 想知道 什么 有 发生 .

他开始纳闷到底发生了什么事。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['vəʊltɪdʒ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd]
**The amount of voltage necessary to hurt him was so small that nothing beyond**
这 数量 的 电压 必要的 到 伤害 他 曾是 所以 小的 那 没有什么 超过
[ə; eɪ][də'rekt] [ʃɔːt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['praɪməri]['paʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [maʊs] .
**a direct short across the primary power would have affected the mouse .**
一个 直接的 短的 穿过 这 基本的 力量 会 有 做作的 这 老鼠 .

能伤害这只老鼠的电压非常小，除了直接短路主电源之外，没有任何其他因素会对老鼠造成影响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ænəlaɪz] ['evriθɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [biːn]
**He began to analyze everything preceding the point where the mouse had been**
他 开始 到 分析 一切 前 这 观点 在哪里 这 老鼠 有 到过
[flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .
**flung from the top of the calculator .**
扔 从 这 顶部 的 这 计算器 .

他开始分析鼠标从计算器顶部被甩出去之前发生的一切。

[ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [riː'tʃek] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ,
**A check and recheck brought the same answer ,**
一个 查看 和 重新检查 带来 这 相同的 回答 ,

反复核实后，结果仍然一样。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [biːn]
**one that he had at first refused to believe — his thoughts had been**
一 那 他 有 在 第一的 拒绝 到 相信 — 他的 想法 有 到过
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
**responsible .**
负责任的 .

他起初拒绝相信这件事——是他自己的想法造成的。

['fɜːðə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn]
**Further contemplation convinced him that , while his thoughts had undoubtedly been**
更远 沉思 确信 他 那 , 尽管 他的 想法 有 无疑 到过
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
**responsible ,**
负责任的 ,

进一步思考后，他确信，虽然他的想法无疑是造成这种情况的原因，

[ðə; ði]['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪt'self][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][pjʊə(r)] , [bruːt] [fɔːs] , [tuː; tə]
**the mental power itself had not been enough , as pure , brute force , to**
这 精神的 力量 本身 有 不是 到过 足够的 , 作为 纯的 , 蛮力 力量 , 到
[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði][tɑːsk] ,
**accomplish the task ,**
完成 这 任务 ,

仅凭精神力量，而非纯粹的蛮力，不足以完成这项任务。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdənts][breɪn][ɪt'self] .
**but must have struck at the rodent's brain itself .**
但 必须 有 击 在 这 啮齿动物的 脑 本身 .

但肯定击中了啮齿动物的大脑本身。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['ænɪməlz] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

**That would have been enough to convulse the animal's muscles and make it**

那 会 有 到过 足够的 到 抽搐 这 动物 肌肉 和 制作 它

[lʊk] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːs] [hæd; həd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

**look at first as if some outside force had hurled it to the floor .**

看 在 第一的 作为 如果 一些 外部 力量 有 投掷 它 到 这 地面 .

这足以使动物的肌肉抽搐，使其起初看起来像是被某种外力摔倒在地。

[ðə; ði] ['stɒlɪd] ['dʒeŋkɪnz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'tɜːbd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [maʊs] .

**The stolid Jenkins was somewhat perturbed when he found the dead mouse .**

这 沉稳 詹金斯 曾是 有些 忐忑 什么时候 他 成立 这 死的 老鼠 .

性格沉稳的詹金斯发现死老鼠后，感到有些不安。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .

**" But how could it get in here , " he demanded querulously .**

" 但 如何 可以 它 得到 在 这里 , " 他 要求 抱怨地 .

“可是它怎么会进来呢？”他抱怨道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?

**Then , as if in sudden thought , " and what could have killed it ?**

然后 , 作为 如果 在 突然 想法 , " 和 什么 可以 有 被杀 它 ?

然后，仿佛突然想到什么似的，“是什么杀死了它呢？”

" [mel] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [iːz]

**" Mel suddenly decided that it might be better if the other were set at ease**

" 梅尔 突然 决定 那 它 可能 是 更好的 如果 这 其他 是 放 在 舒适

[sɪns] ['iːv(ə)n] ['dʒeŋkɪnz] [kʊd; kəd] [dɪ'sekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mait]

**since even Jenkins could dissect it if he became curious enough and might**

自从 甚至 詹金斯 可以 解剖 它 如果 他 成为 好奇的 足够的 和 可能

[faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [niːl] [sə'spɪʃəs] .

**find enough to make Neil suspicious .**

寻找 足够的 到 制作 尼尔 可疑的 .

“梅尔突然觉得，最好还是让对方放松下来，因为即使是詹金斯，如果足够好奇的话，也可以仔细分析，可能会发现一些足以让尼尔起疑心的东西。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

**" I saw it yesterday , " he said .**

" 我 锯 它 昨天 , " 他 说 .

“我昨天看到了,”他说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]

**" I didn't say anything since it was interesting and was company for**

" 我 没有 说 任何事物 自从 它 曾是 有趣的 和 曾是 公司 为了

[ˌem 'iː] .

**me .**

我 .

“我没说话，因为我觉得挺有意思的，而且有人陪我玩。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːkə]

**I noticed that it was moving more slowly today and seemed to be weaker**

我 注意到 那 它 曾是 移动 更多的 缓慢地 今天 和 似乎 到 是 较弱

.

**.**

.

我注意到它今天移动得更慢了，而且似乎也更弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

**It must have starved to death .**

它 必须 有 饥饿 到 死亡 .

它一定是饿死了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] . "
**Nothing to eat in here , and he couldn't get out . "**
没有什么 到 吃 在 这里 , 和 他 不能 得到 出去 . "

这里什么吃的都没有，他也出不去。

---

" [jeə] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['weɪstˌpeɪpə(r)] ['bɑːskɪt] .
**" Yeah , " agreed the other , picking it up and throwing it into a wastepaper basket .**
" 是的 , " 同意 这 其他 , 挑选 它 向上 和 投掷 它 进入 一个 废纸 篮子 .

“是啊，”另一个人同意道，一边捡起纸条扔进废纸篓。

---

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [tɑːsks] .
**The explanation had evidently satisfied him , since he went about his routine tasks .**
这 解释 有 显然 使满意 他 , 自从 他 去 关于 他的 常规 任务 .

显然，这个解释让他很满意，因为他继续做着日常工作。

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [mel][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [test] [ɪts] [pə'tenʃ(ə)l] .
**After the excitement of his discovery had worn off , Mel began to cautiously test its potential .**
后 这 激动 的 他的 发现 有 磨损 离开 , 梅尔 开始 到 谨慎地 测试 它是 潜在的 .

在发现的兴奋过后，梅尔开始谨慎地测试它的潜力。

---

[hiː; hi] ['keəfəli] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] [kɔːzd] [æn; ən]['ɪnstənt] [ri'ækʃn] .
**He carefully directed his thoughts at Jenkins and caused an instant reaction .**
他 小心 指导 他的 想法 在 詹金斯 和 导致 一个 立即的 反应 .

他巧妙地将注意力集中在詹金斯身上，立刻引起了詹金斯的反应。

---

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,
**For a brief moment ,**
为了 一个 简短的 片刻 ,

短暂的一刻，

---

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] ['preʃə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] .
**he felt a resilient pressure as if something were pressing against his own brain .**
他 毛毡 一个 有弹性的 压力 作为 如果 某物 是 紧迫 反对 他的 自己的 脑 .

他感到一股难以抑制的压力，仿佛有什么东西在压迫他的大脑。

---

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊʃt] [bæk] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] ['dʒeŋkɪnz] [jel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['preʃə(r)] [kə'læpst] .
**He instinctively pushed back harder and heard Jenkins yell as the opposing pressure collapsed .**
他 本能地 推动 后退 更难 和 听到 詹金斯 叫喊 作为 这 反对 压力 倒塌 .

他本能地加大了反击力度，听到詹金斯大喊一声，对方的攻势崩溃了。

---

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**The assistant was leaning against a work table , a dazed look on his face .**
这 助手 曾是 倾斜 反对 一个 工作 桌子 , 一个 茫然 看 在 他的 脸 .

助理靠在工作台上，脸上带着茫然的表情。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [mel] [ɑ:skt] .
" Mel asked .
" 梅尔 问 .

梅尔问道。

" [ai][doʊnt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['presɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't know , " said the other , pressing a hand to the side of his head .
" 我 不 知道 , " 说 这 其他 , 紧迫 一个 手 到 这 边 的 他的 头 .

“我不知道,”另一个人说着，用手按住自己的脑袋。

" [ˌaɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [hed] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" It felt as if something had hit me in the head , now it aches a little .
" 它 毛毡 作为 如果 某物 有 打 我 在 这 头 , 现在 它 疼痛 一个 小的 .

“感觉好像有什么东西打到了我的头，现在有点疼。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kəʊld] .
Guess I'll have to do something about this cold .
猜测 患病的 有 到 做 某物 关于 这 寒冷的 .

看来我得想办法治治这感冒了。

" [hi:; hi] [left] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" He left , still holding a hand to his head .
" 他 左边 , 仍然 保持 一个 手 到 他的 头 .

他离开时，仍然用一只手捂着头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]['deɪndʒərəs][səʊ][mel]
It was obvious that his newly discovered power could be dangerous so Mel
它 曾是 明显的 那 他的 新 发现 力量 可以 是 危险的 所以 梅尔
[prə'si:did] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .
proceeded with his experimenting more slowly .
继续 和 他的 实验 更多的 缓慢地 .

很明显，他新发现的力量可能很危险，所以梅尔放慢了实验的步伐。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][geɪdʒ][dʒʌst] [wen]
Jenkins was still his only guinea pig and he learned to gage just when
詹金斯 曾是 仍然 他的 仅有的 几内亚 猪 和 他 学习 到 量规 只是 什么时候
[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]
the assistant's resistance was about to collapse and reduce the intensity of
这 助理 反抗 曾是 关于 到 坍塌 和 减少 这 强度 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['prəʊbɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋli] .
his own probing accordingly .
他的 自己的 探测 因此 .

詹金斯仍然是他唯一的实验对象，他学会了判断助手的抵抗何时即将崩溃，并相应地降低自己探究的强度。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d]
He was disappointed to discover that either it was impossible to read
他 曾是 失望的 到 发现 那 任何一个 它 曾是 不可能的 到 读
[ə'nʌðərz] [maɪnd][ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['meθəd] .
another's mind or that he hadn't discovered the method .
另一个的 头脑 或者 那 他 之前没有 发现 这 方法 .

他失望地发现，要么根本不可能读懂别人的心思，要么他还没有发现读懂别人心思的方法。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rʌfli] [də'rekt][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ækʃ(ə)nz] .
However , he could roughly direct the other's actions .
然而 , 他 可以 大致 直接的 这 其他的 行动 .

然而，他可以大致指导对方的行动。

['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [biːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['nɜːvəs] [səʊ][mel] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
**Jenkins had been becoming increasingly nervous so Mel became even more subtle in his experimenting .**
詹金斯 有 到过 成为 日益 紧张的 所以 梅尔 成为 甚至 更多的 微妙的 在 他的 实验 .

詹金斯变得越来越紧张，所以梅尔在实验中变得更加谨慎。

---

[id] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['aɪðə(r)] [meɪk] [hɪm] [krɒs] [hɪz; ɪz][legz] [ɔː(r)][pʊt][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**He'd wait until the assistant was idle and then either make him cross his legs or put one or the other of his hands up to scratch his head .**
他会 等待 直到 这 助手 曾是 闲置的 和 然后 任何一个 制作 他 叉 他的 腿 或者 放 一 或者 这 其他 的 他的 双手 向上 到 划痕 他的 头 .

他会等到助手闲着的时候，要么让他翘起二郎腿，要么让他举起一只手或另一只手挠头。

---

[hiː; hi]['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [məʊst] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
**He finally became so smooth and accurate in his control that it lost most of its interest as a means of recreation .**
他 最后 成为 所以 光滑的 和 准确的 在 他的 控制 那 它 丢失的 最多 的 它是 兴趣 作为 一个 方法 的 娱乐 .

最终，他对这项运动的控制变得如此流畅精准，以至于它作为一种娱乐方式失去了大部分吸引力。

---

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][reɪndʒ] .
**He began to extend his range .**
他 开始 到 延长 他的 范围 .

他开始扩大攻击范围。

---

[wʊd] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['ɒfəd] [nəʊ] [ɪm'piːdns] [æt; ət][ɔːl] .
**Wood and concrete offered no impedance at all .**
木头 和 具体的 提供 不 阻抗 在 全部 .

木材和混凝土完全没有产生任何阻抗。

---

['met(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ['rʌfli] [ə'baʊt] [hɑːf] .
**Metal , with the exception of aluminum , cut the intensity roughly about half .**
金属 , 和 这 例外 的 铝 , 切 这 强度 大致 关于 一半 .

除铝以外，其他金属都会使辐射强度降低大约一半。

---

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ɪn] [mɛlz] [ruːm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [prəʊbd] [niːlz] [breɪn] .
**Jenkins was in Mel's room when he first probed Neil's brain .**
詹金斯 曾是 在 梅尔的 房间 什么时候 他 第一的 探测 尼尔的 脑 .

詹金斯第一次探测尼尔的大脑时，他就在梅尔的房间里。

---

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] ['ment(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['sləʊli] [bʌt; bət] [mə'θɒdɪkli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] - [θruː] [wʊd] [biː; bi] [kən'trəʊld] .
**His partner's mental resistance was much higher and he pressed slowly but methodically so that the break - through would be controlled .**
他的 合伙人的 精神的 反抗 曾是 很多 更高 和 他 按下 缓慢地 但 有条不紊 所以 那 这 休息 - 通过 会 是 受控 .

他的搭档心理抵抗力很强，所以他缓慢而有条不紊地推进，以便控制突破的进程。

---

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
**To his surprise ,**
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [niːlz] [breɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeŋkɪnz] [hæd; həd] [biːn] .
**he found that Neil's brain was much easier to control than that of Jenkins had been .**
他 成立 那 尼尔的 脑 曾是 很多 更轻松 到 控制 比 那 的 詹金斯 有 到过 .

他发现尼尔的大脑比詹金斯的大脑更容易控制。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊsts] ['aɪsaɪt] .
**It was about this time that he found he was beginning to master the sharing of his host's eyesight .**
它 曾是 关于 这 时间 那 他 成立 他 曾是 开始 到 掌握 这 分享 的 他的 主持人 视力 .

大约就在这个时候，他发现自己开始掌握了与宿主共享视觉的能力。

---

[waɪl] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə'nʌðərz] [maɪnd] ,
**While he might not be able to read another's mind ,**
尽管 他 可能 不是 是 有能力的 到 读 另一个的 头脑 ,

虽然他可能无法读懂别人的心思，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
**it would be a big help to know what someone else was doing or what he was looking at .**
它 会 是 一个 大的 帮助 到 知道 什么 某人 别的 曾是 正在做 或者 什么 他 曾是 寻找 在 .

如果能知道别人在做什么或者在看什么，那将非常有帮助。

---

[hiː; hi] [traɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
**He tried searching outside the building but found nothing ,**
他 尝试 搜索 外部 这 建筑 但 成立 没有什么 ,

他试图在建筑物外寻找，但一无所获。

---

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [spɒt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
**other than an occasional small spot of resistance that would probably indicate a small animal .**
其他 比 一个 偶然 小的 点 的 反抗 那 会 大概 表明 一个 小的 动物 .

除了偶尔出现的一小块阻力点，这可能表明有小型动物出没。

---

[ðɪs] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [keɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kænjən] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['wɒndərə(r)] .
**This wasn't surprising since the lab was hidden in caves in a secluded canyon that had no attraction to the casual wanderer .**
这 不是 奇怪 自从 这 实验室 曾是 隐 在 洞穴 在 一个 僻 峡谷 那 有 不 景点 到 这 随意的 流浪者 .

这不足为奇，因为实验室隐藏在偏僻峡谷的洞穴中，对普通游客来说没有任何吸引力。

---

[hɪz; ɪz] [nekst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
**His next concentration was on the animals he encountered every so often .**
他的 下一个 专注 曾是 在 这 动物 他 遭遇 每一个 所以 经常 .

接下来，他把注意力集中在了他时不时会遇到的动物身上。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [fjuː] [ə'tempts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns]
**His first few attempts resulted in sudden and complete collapse of resistance**
他的 第一的 很少 尝试 结果 在 突然 和 完全的 坍塌 的 反抗
[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
**and he sadly concluded that his control had been too powerful and**
和 他 令人遗憾的是 结束 那 他的 控制 有 到过 也 强大的 和
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] .
**resulted in their death .**
结果 在 他们的 死亡 .

他的最初几次尝试都导致抵抗突然彻底崩溃，他悲哀地得出结论：他的控制力太强了，导致了他们的死亡。

[hiː; hi] [traɪd] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒntækt] [wɪð]
**He tried more carefully and was overjoyed when he established contact with**
他 尝试 更多的 小心 和 曾是 欣喜若狂 什么时候 他 已确立的 接触 和
[ðeə(r)]['vɪʒuəl] ['sensɪz] .
**their visual senses .**
他们的 视觉的 感官 .

他更加仔细地尝试，当他与他们的视觉感官建立联系时，他欣喜若狂。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
**The sensation was almost as over - powering as if he had suddenly**
这 感觉 曾是 几乎 作为 超过 - 动力 作为 如果 他 有 突然
[geɪnd] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
**gained eyesight of his own .**
获得 视力 的 他的 自己的 .

这种感觉几乎和他突然拥有了自己的视力一样强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] ,
**For the first time in months ,**
为了 这 第一的 时间 在 几个月 ,

几个月来第一次，

[hiː; hi] ['revld] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd]['nevə(r)]
**he revelled in seeing the country around the outside of the lab and never**
他 尽情狂欢 在 看到 这 国家 大约 这 外部 的 这 实验室 和 绝不
[bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**before had he thought it so beautiful .**
前 有 他 想法 它 所以 美丽的 .

他欣喜地欣赏着实验室周围的乡村景色，他以前从未觉得这里如此美丽。

[wʌns] , [waɪl] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪts] [maɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['iːg(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
**Once , while in control of a rabbit's mind , he saw an eagle flying overhead .**
一次 , 尽管 在 控制 的 一个 兔子的 头脑 , 他 锯 一个 鹰 飞行 开销 .

有一次，他控制了一只兔子的意识，看到一只鹰在头顶飞过。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [træns'fəːd] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] [fluː] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk]
**He quickly transferred and , before the bird flew far enough away to make**
他 迅速地 转移 和 , 前 这 鸟 飞翔 远的 足够的 离开 到 制作
[kən'trəʊl][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
**control impossible ,**
控制 不可能的 ,

他迅速转移了目标，在鸟飞远到无法控制之前，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɒn]
**he enjoyed the far - reaching vision of the bird's eyes as it swept on**
他 享受 这 远的 - 到达 想象 的 这 鸟类 眼睛 作为 它 扫荡 在
[tə'wɔːdz] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [nest] .
**towards some hidden nest .**
向 一些 隐 巢 .

他很欣赏这只鸟目光所及之处的广阔视野，它一路扫向某个隐蔽的巢穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**He could even see the city in the distance .**
他 可以 甚至 看 这 城市 在 这 距离 .

他甚至能看到远处的城市。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [niːlz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
**Several times he neglected to notice Neil's entrance into the room ,**
一些 时代 他 被忽视的 到 注意 尼尔的 入口 进入 这 房间 ,

他好几次都没注意到尼尔进了房间。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] , [ɪf] ['sekənd] - [hænd] , ['friːdəm] .
**so absorbed did he become in his newly discovered , if second - hand , freedom .**
所以 吸收 做过 他 变得 在 他的 新 发现 , 如果 第二 - 手 , 自由 .

他完全沉浸在自己新发现的（即使是二手的）自由之中。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
**" What's happened to you anyway ?**
" 是什么 发生 到 你 反正 ?

你到底怎么了?

" [ di'mɑːnd, -'mænd ][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] ['pɑːtnə(r)][wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
**" demanded his erstwhile partner one day after he had had to**
" 要求 他的 昔日 伙伴 一 天 后 他 有 有 到
[rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
**repeat a question .**
重复 一个 问题 .

“有一天，在他不得不重复一个问题之后，他的前合伙人这样要求道。

" [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['leɪtli] [jʊr; jər] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
**" Half of the time lately you're lost in a world of your own .**
" 一半 的 这 时间 最近 你是 丢失的 在 一个 世界 的 你的 自己的 .

最近你有一半时间都沉浸在自己的世界里。

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniweɪ] ? "
**What're you up to anyway ? "**
是什么 你 向上 到 反正 ? "

你在忙什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [mel] , ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['eni] [njuː] ['deɪndʒə(r)] ,
**" Nothing , " replied Mel , suddenly alert to any new danger ,**
" 没有什么 , " 回复 梅尔 , 突然 警报 到 任何 新的 危险 ,

“没什么，”梅尔回答道，突然警觉起来，意识到可能出现新的危险。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [naʊ] .
**although confident he could take care of himself now .**
虽然 自信的 他 可以 拿 关心 的 他自己 现在 .

虽然他现在自信能够照顾好自己。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ɪ'kweɪʒnz] [aɪv] [biːn] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ]
**" I was just going over some new equations I've been formulating**
" 我 曾是 只是 去 超过 一些 新的 方程式 我已经 到过 制定
[æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] .
**as a hobby .**
作为 一个 爱好 .

“我只是在研究一些我出于爱好而建立的新方程式。”

[naʊ] [ðæt] [juːv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [kɑːt] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['ɒkjupaɪd] [juː; jʊ]
**Now that you've taken away my cart , there isn't much to keep me occupied you**
现在 那 你已经 已采取 离开 我的 大车 , 那里 不是 很多 到 保持 我 占领 你
[nəʊ] .
**know .**
知道 .

既然你把我的购物车拿走了，你知道，我也没什么事可做了。

[juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['prɔːbləmz] .
**You don't begin to bring enough problems .**
你 不 开始 到 带来 足够的 问题 .

你带来的问题还不够多。

---

[wʌts] [rɒŋ] ?
**What's wrong ?**
是什么 错误的 ?

怎么了?

---

" [mel] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] [sɪns] [niːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [ɪ'veɪsɪv] .
**" Mel wished that he could read the other's mind since Neil began to act evasive .**
" 梅尔 希望 那 他 可以 读 这 其他的 头脑 自从 尼尔 开始 到 行为 回避 .

“自从尼尔开始闪烁其辞后，梅尔就希望自己能读懂对方的心思。”

---

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['hɑːtinəs] .
**He laughed with a false heartiness .**
他 笑了 和 一个 错误的 热情 .

他强颜欢笑。

---

" [rɒŋ] ?
**" Wrong ?**
" 错误的 ?

“错误的?

---

[waɪ] [aɪv] — [wɪv] — " [hiː; hi] [kə'rektɪd] ,
**Why I've — we've — " he corrected ,**
为什么 我已经 — 我们已经 — " 他 已更正 ,

“为什么我——我们——”他纠正道，

---

" — [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['peɪtnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**" — already made a fortune on a couple of our own patents as well as**
" — 已经 制成 一个 财富 在 一个 夫妻 的 我们的 自己的 专利 作为 出色地 作为
[kə'mɪʃnz] [frɒm; frəm] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sə'lʊʃən] .
**commissions from project solutions .**
佣金 从 项目 解决方案 .

“——我们已经凭借几项自己的专利以及项目解决方案的佣金赚了一大笔钱。

---

['sʌmwʌn] [mait] [get] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [tuː] [wel] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
**Someone might get suspicious if we did too well or too much .**
某人 可能 得到 可疑的 如果 我们 做过 也 出色地 或者 也 很多 .

如果我们做得太好了或者太多，可能会有人起疑心。

---

" [ðɪs] [meɪd] [sens] [bʌt; bət] [mel] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['dɪgɪŋ] .
**" This made sense but Mel couldn't resist digging .**
" 这 制成 感觉 但 梅尔 不能 抵抗 挖掘 .

“这很有道理，但梅尔忍不住要深挖一番。”

---

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] ['meʒəd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]
**" You mean that your past record of success as measured against your**
" 你 意思是 那 你的 过去的 记录 的 成功 作为 测量 反对 你的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʌn] [naʊ] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːsk] ['kwestʃənz] ?
**supposed one now might make the police ask questions ?**
据称 一 现在 可能 制作 这 警察 问 问题 ?

“你的意思是，你过去的成功记录与你现在所谓的成功记录相比，可能会引起警方的质疑？”

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][səʊ][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**The other remained silent so he pressed the attack .**
这 其他 剩余 沉默的 所以 他 按下 这 攻击 .

对方保持沉默，于是他继续进攻。

" [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] ['hævnt] [bi:n] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? "
**" Or are they already wondering why I haven't been seen for so long ? "**
" 或者 是 他们 已经 好奇 为什么 我 还没有 到过 已见 为了 所以 长的 ? "

"或者他们已经在纳闷我为什么这么久没露面了？"

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [æt; ət][fɜ:st] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**" There were a few questions at first , " admitted the other ,**
" 那里 是 一个 很少 问题 在 第一的 , " 承认 这 其他 ,

"起初确实有些疑问，"另一人承认道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪv] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm][ɔ:l] .
**" but I think I've satisfied them all .**
" 但 我 思考 我已经 使满意 他们 全部 .

但我认为我已经让他们都满意了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [mu:v] [ju:; jʊ]
**However , I've been thinking that it might be a good idea to move you**
然而 , 我已经 到过 思维 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到 移动 你
['sʌmweə(r)] [els] . "
**somewhere else . "**
某处 别的 . "

不过，我一直在想，或许把你搬到别的地方去是个好主意。

" [bʌt; bət] ['hɑ:dli] ['eniwʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [læb] [ɪg'zɪsts] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][mel] .
**" But hardly anyone knows the lab exists , " protested Mel .**
" 但 几乎 任何人 知道 这 实验室 存在 , " 抗议 梅尔 .

"但几乎没人知道这个实验室的存在，"梅尔抗议道。

" [ðə; ði]['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [dʌz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mi:tə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
**" The power company does , even if the meters are way down the road .**
" 这 力量 公司 做 , 甚至 如果 这 米 是 方式 向下 这 路 .

"即使电表安装在很远的地方，电力公司也会这样做。"

[wi:; wi] ['ʃəʊdv] [plænd] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒenəˌretər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] .
**We should've planned on our own generators from the first .**
我们 应该 计划 在 我们的 自己的 发电机 从 这 第一的 .

我们一开始就应该计划配备自己的发电机。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [di:d] [rɪ'kɔ:də(r)] .
**Then there's the deed recorder .**
然后 有 这 契据 录音机 .

然后还有契约登记员。

[ðɪs] [lænd][ɪz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
**This land is in both of our names you know . "**
这 土地 是 在 两个都 的 我们的 姓名 你 知道 . "

你知道，这块地登记在我们两个人的名下。

" ['itəd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mel] .
**" It'd still be a tremendous project , " pointed out Mel .**
" 它会 仍然 是 一个 巨大的 项目 , " 尖 出去 梅尔 .

"这仍然会是一个非常棒的项目，"梅尔指出。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [njuː] [ləʊ'keɪʃn] ['siːkrət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [niːd] [help] [ɪn]
" You couldn't begin to keep the new location secret because you'd need help in
" 你 不能 开始 到 保持 这 新的 地点 秘密 因为 你会 需要 帮助 在
['muːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
moving me .
移动 我 .

"你不可能保守新住址的秘密，因为搬家的时候你需要人帮忙。"

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ænd; ənd] ['itəd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
One little slip and it'd be all over .
一 小的 滑 和 它会 是 全部 超过 .

稍有不慎，一切就都完了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpwəd] [kɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] [ðæt] [mel] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
" There was an upward curl to the other's lips that Mel didn't like .
" 那里 曾是 一个 向上 卷曲 到 这 其他的 嘴唇 那 梅尔 没有 喜欢 .

"对方嘴角微微上扬，梅尔不喜欢这种表情。"

" [əʊ] , [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Oh , we'd have to be careful , " he admitted .
" 哦 , 我们会 有 到 是 小心 , " 他 承认 .

"哦，我们得小心点，"他承认道。

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [taɪm] [dɪ'leɪ] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['eni] , [ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] .
" Luckily the time delay wouldn't hurt any , there's so much money rolling in .
" 幸运的是 这 时间 延迟 不会 伤害 任何 , 有 所以 很多 钱 滚动 在 .

"幸运的是，时间上的延误不会造成任何损失，因为有大量资金正在流入。"

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [ðen] [kən'kluːdɪd] , " [ɪn] [fækt] ,
" He hesitated for a moment , as if in thought , then concluded , " In fact ,
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 作为 如果 在 想法 , 然后 结束 , " 在 事实 ,

他犹豫了片刻，似乎在思考，然后总结道："事实上，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒn] [naʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
there's no project on now unless you have a private one of your
有 不 项目 在 现在 除非 你 有 一个 私人的 一 的 你的
[əʊn] .
own .
自己的 .

目前没有正在进行的项目，除非你有自己的私人项目。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [plæn] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [raɪt] [ə'weɪ] . "
It might be a good idea to plan on the move right away . "
它 可能 是 一个 好的 主意 到 计划 在 这 移动 正确的 离开 . "

或许应该尽快制定搬家计划。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " ['steɪtɪd] [mel] ['flætli] .
" I still don't like the idea , " stated Mel flatly .
" 我 仍然 不 喜欢 这 主意 , " 声明 梅尔 断然 .

"我还是不喜欢这个主意，"梅尔断然说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . "
" I'd like to think it over for a couple of days . "
" ID 喜欢 到 思考 它 超过 为了 一个 夫妻 的 天 . "

"我想考虑几天。"

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [niːl] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Think it over all you want , " said Neil with a grin .
" 思考 它 超过 全部 你 想 , " 说 尼尔 和 一个 咧嘴笑 .

"你想怎么想都行，"尼尔笑着说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒəʊltə(r)] .
**He walked to the calculator and patted it near the jolter .**
他 步行 到 这 计算器 和 轻拍 它 靠近 这 震动 .

他走到计算器旁，拍了拍靠近震动器的地方。

" ['əʊnli][doʊnt] [fə'get] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
**" Only don't forget I don't have to ask you .**
" 仅有的 不 忘记 我 不 有 到 问 你 .

“只是别忘了，我不需要问你。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['həʊpfəli] [bʌt; bət][mel] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
**" He waited almost hopefully but Mel said nothing , content with the feeling of**
" 他 等待 几乎 希望 但 梅尔 说 没有什么 , 内容 和 这 感觉 的
['paʊə(r)][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ,
**power and knowledge that ,**
力量 和 知识 那 ,

他几乎满怀希望地等待着，但梅尔一言不发，沉浸在权力感和认知之中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪ'miːdiət] [tuː; tə]
**so long as he was prepared , the other could do nothing immediate to**
所以 长的 作为 他 曾是 准备 , 这 其他 可以 做 没有什么 即时 到
[hɑːm] [hɪm] .
**harm him .**
伤害 他 .

只要他做好准备，对方就无法立即对他造成伤害。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
**The time had come for action , however .**
这 时间 有 来 为了 行动 , 然而 .

然而，行动的时刻已经到来。

[mel] [kept] ['ment(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
**Mel kept mental contact with his partner after he had left .**
梅尔 保留 精神的 接触 和 他的 伙伴 后 他 有 左边 .

梅尔离开后仍然与他的伴侣保持着精神联系。

[niːl] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['sentə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
**Neil went directly to the office and unlocked the center drawer of his desk .**
尼尔 去 直接地 到 这 办公室 和 已解锁 这 中心 抽屉 的 他的 桌子 .

尼尔径直走进办公室，打开了办公桌中间的抽屉。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] , ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm]
**He then began pulling out papers and scanning them rapidly , placing some**
他 然后 开始 拉 出去 文件 和 扫描 他们 快速 , 放置 一些
[bæk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [aʊt] .
**back and keeping others out .**
后退 和 保持 其他的 出去 .

然后他开始拿出文件并快速浏览，把一些放回去，把另一些留出来。

[mel] [gɑːspt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæŋk] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
**Mel gasped to himself when he saw the bank statement and the amount of**
梅尔 倒吸一口气 到 他自己 什么时候 他 锯 这 银行 陈述 和 这 数量 的
['mʌni] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] .
**money deposited under the name of the partnership .**
钱 已存 在下面 这 姓名 的 这 合伙 .

当梅尔看到银行对账单以及以合伙企业名义存入的金额时，他不禁倒吸了一口凉气。

[ðæt] [ɪn] [niːlz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] ,
**That in Neil's personal account was large but it was perfectly obvious ,**
那 在 尼尔的 个人的 帐户 曾是 大的 但 它 曾是 完美 明显的 ,

尼尔个人账户里的金额虽然很大，但这却是显而易见的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [deɪts] [mel] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ,
**according to dates Mel could see through the other's eyes ,**
根据 到 日期 梅尔 可以 看 通过 这 其他的 眼睛 ,

根据日期推断，梅尔能够透过对方的眼睛看到东西。

---

[ðæt] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] [fʌndz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌndə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**that the transfer of funds had not been underway for long .**
那 这 转移 的 资金 有 不是 到过 进行 为了 长的 .

资金转移并没有持续很长时间。

---

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['præktɪkli] [ˌmiljə'nɛəz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [niːl]
**As it now stood , they were both practically millionaires but he knew Neil**
作为 它 现在 站立 , 他们 是 两个都 几乎 百万富翁 但 他 知道 尼尔
[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
**wouldn't be satisfied .**
不会 是 使满意 .

就目前的情况来看，他们俩都几乎成了百万富翁，但他知道尼尔不会满足。

---

['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] , [mel] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk]
**Watching through the other's eyes , Mel had his vision switched from the desk**
观看 通过 这 其他的 眼睛 , 梅尔 有 他的 想象 切换 从 这 桌子
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**to the door .**
到 这 门 .

透过对方的眼睛，梅尔的视线从桌子转移到了门口。

---

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['dʒeŋkɪnz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] , [maʊθ] ['muːvɪŋ] .
**He saw that Jenkins had just entered , mouth moving .**
他 锯 那 詹金斯 有 只是 进入 , 嘴 移动 .

他看到詹金斯刚进来，嘴巴在动。

---

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
**He thought he could read his lips just enough to make out his own name .**
他 想法 他 可以 读 他的 嘴唇 只是 足够的 到 制作 出去 他的 自己的 姓名 .

他觉得他能从对方的唇语中辨认出自己的名字。

---

['dʒeŋkɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [niːl] ,
**Jenkins appeared to stop and listen to Neil ,**
詹金斯 出现 到 停止 和 听 到 尼尔 ,

詹金斯似乎停下来听尼尔说话，

---

[ðen] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
**then his facial expression changed as his lips protested over something .**
然后 他的 面部的 表达 已更改 作为 他的 嘴唇 抗议 超过 某物 .

然后他的表情变了，嘴唇似乎在抗议什么。

---

[mɛlz] ['vɪʒn] [ðen] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [desk] [drɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
**Mel's vision then switched to another desk drawer that had been opened and**
梅尔的 想象 然后 切换 到 其他 桌子 抽屉 那 有 到过 打开 和
[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['nestɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**he saw his missing revolver nesting in it .**
他 锯 他的 丢失的 左轮手枪 嵌套 在 它 .

梅尔的视线随即转移到另一个打开的抽屉上，他看到自己丢失的左轮手枪就放在里面。

---

[niːl] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['dʒeŋkɪnz] .
**Neil withdrew it and pointed it at Jenkins .**
尼尔 退出 它 和 尖 它 在 詹金斯 .

尼尔拔出枪，指向詹金斯。

---

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [stept] [bæk] , [hændz] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] .
**The assistant stepped back , hands up as if to ward off a blow .**
这 助手 步 后退 , 双手 向上 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .

助手后退一步，举起双手，仿佛要抵挡攻击。

[ðen] [ə; eɪ][ plə'keit, 'pleikeit, 'plæ- ] , [ɪf] ['æŋkʃəs] , [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Then a placating , if anxious , smile spread over his face and his**
然后 一个 安抚 , 如果 焦虑的 , 微笑 传播 超过 他的 脸 和 他的
[maʊθ] [wɜːkt] ['ræpɪdli] ,
**mouth worked rapidly ,**
嘴 工作 快速 ,

然后，他脸上浮现出一丝安抚的、却又焦虑的笑容，嘴唇快速翕动着。

[tuː] [mʌtʃ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][mel][tuː; tə] [riːd] ['eni] [wɜːdz] .
**too much so for Mel to read any words .**
也 很多 所以 为了 梅尔 到 读 任何 字 .

梅尔看不懂字，因为字太多了。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [niːl] [sɪns] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd]
**Whatever had been said , it appeared to satisfy Neil since he lowered**
任何 有 到过 说 , 它 出现 到 满足 尼尔 自从 他 降低
[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
**the revolver .**
这 左轮手枪 .

不管说了什么，尼尔似乎都满意了，因为他放下了左轮手枪。

[mel] [brəʊk] ['kɒntækt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] ['vɪdiəʊ]
**Mel broke contact and came back to his own room and stationary video**
梅尔 打破 接触 和 来了 后退 到 他的 自己的 房间 和 静止的 视频
[s'kænəz] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**scanners that served as his eyes .**
扫描仪 那 服务 作为 他的 眼睛 .

梅尔切断了联系，回到了自己的房间，那里有固定的视频扫描仪，它们就是他的眼睛。

['dʒeŋkɪnz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [mel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**Jenkins came in and his manner made it plain to Mel that he was**
詹金斯 来了 在 和 他的 方式 制成 它 清楚的 到 梅尔 那 他 曾是
['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'tens] ['preʃə(r)] .
**laboring under an intense pressure .**
劳动 在下面 一个 激烈的 压力 .

詹金斯走了进来，他的举止让梅尔清楚地看出他承受着巨大的压力。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] ,
**He began puttering around the work table ,**
他 开始 推杆 大约 这 工作 桌子 ,

他开始在工作台周围摆弄起来，

['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] ['haʊzɪŋ] [mɛlz] [breɪn] .
**gradually making his way closer to the tank housing Mel's brain .**
逐步地 制作 他的 方式 更近 到 这 坦克 住房 梅尔的 脑 .

他逐渐靠近了装着梅尔大脑的容器。

" ['dʒeŋkɪnz] , " [sed] [mel] , ['pɜːpəsli] ['ekstrə] [laʊd] .
**" Jenkins , " said Mel , purposely extra loud .**
" 詹金斯 , " 说 梅尔 , 故意 额外的 大声 .

“詹金斯，”梅尔故意大声说道。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
**The assistant jumped nervously , dropping a piece of metal he had picked up .**
这 助手 跳了起来 紧张地 , 下降 一个 片 的 金属 他 有 挑选 向上 .

助手紧张地跳了起来，手里捡起的一块金属掉在了地上。

" [jes] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ 'kweivə ] .
**" Yes , " he almost quavered .**
" 是的 , " 他 几乎 颤抖 .

“是的，”他几乎颤抖着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf]
**" Have you ever thought how it would be to be condemned to a life**
" 有 你 曾经 想法 如何 它 会 是 到 是 谴责 到 一个 生活
[laɪk] [maɪn] ? "
**like mine ? "**
喜欢 矿 ? "

你有没有想过，如果注定要过上像我这样的生活，会是什么感觉?

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [nɒt] [ɪ'speʃəli] .
**" No - o - o , not especially .**
" 不 - o - o , 不是 尤其 .

"不，倒也不是特别的。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "
**Why should I ? "**
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做?

" [juː; jʊ] [helpt] [pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**" You helped put me here , you know . "**
" 你 帮助 放 我 这里 , 你 知道 . "

"你知道，是你把我带到这里的。"

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] , [ai] — "
**" I was only following orders , I — "**
" 我 曾是 仅有的 下列的 订单 , 我 — "

我只是奉命行事，我——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
**" All right , all right .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

"好吧，好吧。"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [niːl] [kæn; kən] [fɔːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
**I know how Neil can force a person to do something .**
我 知道 如何 尼尔 能 力量 一个 人 到 做 某物 .

我知道尼尔是如何强迫别人做某事的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
**But you could help me , you know . "**
但 你 可以 帮助 我 , 你 知道 . "

但你知道，你可以帮帮我。

" [haʊz] [ðæt] ? " [sə'spɪʃəsli] .
**" How's that ? " suspiciously .**
" 怎么样 那 ? " 可疑地 .

"怎么样？"他狐疑地问道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ][æt; ət] . "
**" I'm not going to tell anyone , if that's what you're driving at . "**
" 我是 不是 去 到 告诉 任何人 , 如果 那就是 什么 你是 驾驶 在 . "

"如果你是这个意思，那我不会告诉任何人。"

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
**" No , I'm not trying to get you to do that .**
" 不 , 我是 不是 尝试 到 得到 你 到 做 那 .

"不，我不是想让你那样做。"

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ðə; ði] [fjuːz] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːt] .
**All I want is the fuse replaced on the cart .**
全部 我 想 是 这 保险丝 替换 在 这 大车 .

我只想把购物车上的保险丝换掉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] .
**Then it would feel as if I were moving around and break up the monotony .**
然后 它 会 感觉 作为 如果 我 是 移动 大约 和 休息 向上 这 单调 .

这样一来，我就会感觉自己像是在四处走动，打破单调乏味。

---

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɒlətri] [sel] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] . "
**This is worse than any solitary cell in prison could ever be . "**
这 是 更糟 比 任何 孤 细胞 在 监狱 可以 曾经 是 . "

这比监狱里的任何单人牢房都糟糕。

---

" [nəʊ] , " [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['flætli] .
**" No , " refused the assistant flatly .**
" 不 , " 拒绝 这 助手 断然 .

"不,"助理断然拒绝道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ['eniweɪ] .
**" It wouldn't do you any good anyway .**
" 它 不会 做 你 任何 好的 反正 .

"反正对你也没用。"

---

[ɪts] [dʒʌst] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,
**It's just — " He stopped ,**
它是 只是 — " 他 停止 ,

"只是——"他停顿了一下，

---

[hænd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .
**hand going to his mouth as if he had said something he wasn't supposed to .**
手 去 到 他的 嘴 作为 如果 他 有 说 某物 他 不是 据称 到 .

他用手捂住嘴，好像说了什么不该说的话。

---

" [haʊz] [ðæt] , ['dʒeŋkɪnz] ? " [rɪ'maɪndid] [mel] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
**" How's that , Jenkins ? " reminded Mel as gently as he could .**
" 怎么样 那 , 詹金斯 ? " 提醒 梅尔 作为 轻轻地 作为 他 可以 .

"怎么样，詹金斯？"梅尔尽可能温和地提醒道。

---

" [wʌts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ? "
**" What's supposed to happen ? "**
" 是什么 据称 到 发生 ? "

"接下来会发生什么？"

---

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeŋkɪnz] ['sʌlənli] .
**" I don't know , " replied Jenkins sullenly .**
" 我 不 知道 , " 回复 詹金斯 闷闷不乐地 .

"我不知道,"詹金斯闷闷不乐地回答道。

---

" [pʊt] [ə; eɪ] [fjuːz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] , " [daɪ'rɛktɪd] [mel] .
**" Put a fuse back in the cart , " directed Mel .**
" 放 一个 保险丝 后退 在 这 大车 , " 指导 梅尔 .

"把保险丝放回推车里,"梅尔指示道。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['preʃə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd] .
**At the same time he applied pressure almost to the breaking point against the other's mind .**
在 这 相同的 时间 他 应用 压力 几乎 到 这 打破 观点 反对 这 其他的 头脑 .

与此同时，他对对方的精神施加了几乎达到崩溃边缘的压力。

" [nəʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [ naif ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [breɪn] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][tuː; tə]
**" He knifed through to the other's brain with ease and just enough power to**
" 他 刀伤 通过 到 这 其他的 脑 和 舒适 和 只是 足够的 力量 到
[ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] ['dʒeŋkɪnz] .
**accomplish his purpose without harming Jenkins .**
完成 他的 目的 没有 伤害 詹金斯 .

“他轻而易举地用刀刺穿了对方的大脑，力量恰到好处，既达到了目的，又没有伤害詹金斯。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][mel][hæd; həd]['evə(r)] [ə'temptɪd] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] -
**This was the most complete control Mel had ever attempted and Jenkins '**
这 曾是 这 最多 完全的 控制 梅尔 有 曾经 尝试过 和 詹金斯 -
[legz] [muːvd] [spæz'mɒdɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒn] [strɪŋz] .
**legs moved spasmodically as though he were a puppet on strings .**
腿 已搬 间歇性地 作为 尽管 他 是 一个 木偶 在 字符串 .

这是梅尔尝试过的最彻底的控制，詹金斯的双腿痉挛般地动着，就像一个提线木偶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [swet] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
**There was horror in his bulging eyes and sweat began breaking out on his**
那里 曾是 恐怖 在 他的 凸起 眼睛 和 汗 开始 打破 出去 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**forehead .**
前额 .

他瞪大了眼睛，眼中满是惊恐，额头上开始渗出汗珠。

[rɪ'lentləsli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑːt] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
**Relentlessly he was forced towards the cart until at last it had been**
毫不留情 他 曾是 强制 向 这 大车 直到 在 最后的 它 有 到过
[riːtʃt] .
**reached .**
达到 .

他被无情地逼向马车，直到最后才到达那里。

" ['dʒeŋkɪnz] , " [sed] [mel][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
**" Jenkins , " said Mel as low as he could .**
" 詹金斯 , " 说 梅尔 作为 低的 作为 他 可以 .

“詹金斯，”梅尔压低声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
**" Can you hear me ?**
" 能 你 听到 我 ?

“你能听到我吗？

" [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [səʊ]
**" A slight twitch of the head was the only indication that he could , so**
" 一个 轻微 抽搐 的 这 头 曾是 这 仅有的 指示 那 他 可以 , 所以
[mel] [ɪn'strʌktɪd] ,
**Mel instructed ,**
梅尔 指示 ,

“他头部轻微的抽动是唯一表明他能做到的迹象，所以梅尔指示道。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][speə(r)] [fjuːz] [nɪə(r)][ðə; ði]['həʊldə(r)] , ['dʒeŋkɪnz] .
**" There's a spare fuse near the holder , Jenkins .**
" 有 一个 空闲的 保险丝 靠近 这 持有者 , 詹金斯 .

“詹金斯，保险丝座附近有一个备用保险丝。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməri] ['sɜːkɪt] .
**Take it out and place it in the primary circuit .**
拿 它 出去 和 地方 它 在 这 基本的 电路 .

把它取出来，放到主电路中。

[duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .
**Do that and I'll let you go .**
做 那 和 患病的 让 你 去 .

如果你照做，我就放你走。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ai] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] .
**If need be , I could kill you now .**
如果 需要 是 , 我 可以 杀 你 现在 .

如果需要，我现在就可以杀了你。

[ðə; ði] [fjuːz] , ['dʒeŋkɪnz] .
**The fuse , Jenkins .**
这 保险丝 , 詹金斯 .

引信，詹金斯。

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [həʊld] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['dʒeŋkɪnz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
**" He relaxed his hold slightly but Jenkins made no attempt to comply .**
" 他 轻松 他的 抓住 轻微地 但 詹金斯 制成 不 试图 到 遵守 .

他稍微放松了手，但詹金斯并没有试图配合。

[mel] [kən'tɪnjuːd] ,
**Mel continued ,**
梅尔 持续 ,

梅尔继续说道：

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ded] [maʊs] , ['dʒeŋkɪnz] ?
**" Remember the dead mouse , Jenkins ?**
" 记住 这 死的 老鼠 , 詹金斯 ?

“詹金斯，你还记得那只死老鼠吗？”

[ai] [dɪd] [ðæt] .
**I did that .**
我 做过 那 .

我做了。

[ðə; ði] [fjuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [luːz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
**The fuse , before I lose my patience .**
这 保险丝 , 前 我 失去 我的 耐心 .

在我失去耐心之前，先把保险丝烧断。

" [hiː; hi] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑːt] .
**" He applied more power until the other's hand began moving unsteadily towards the cart .**
" 他 应用 更多的 力量 直到 这 其他的 手 开始 移动 不稳定地 向 这 大车 .

“他加大了力道，直到对方的手开始不稳地向手推车移动。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'druː] ['slaɪtli] , [frɒm; frəm] ['ment(ə)l] ['kɒntækt] ,
**As he withdrew slightly , from mental contact ,**
作为 他 退出 轻微地 , 从 精神的 接触 ,

当他稍稍疏远他人，停止精神交流时，

[ˈdʒeŋkɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mel][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɑːt] .
**Jenkins continued his task and in a moment Mel was able to move the cart .**
詹金斯 持续 他的 任务 和 在 一个 片刻 梅尔 曾是 有能力的 到 移动 这 大车 .

詹金斯继续他的工作，过了一会儿，梅尔就能够移动推车了。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈməʊməntrəli] [fəˈɡɒtn] [ˈdʒeŋkɪnz][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [hæd; həd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
**He had momentarily forgotten Jenkins until he became aware that the assistant had let out a yell of terror and was rushing for the door .**
他 有 片刻 被遗忘的 詹金斯 直到 他 成为 意识到的 那 这 助手 有 让 出去 一个 叫喊 的 恐怖 和 曾是 匆忙 为了 这 门 .

他一时忘记了詹金斯，直到他意识到助理发出了一声惊恐的尖叫，正冲向门口。

---

[mel] [wɒtʃt] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [streɪn] .
**Mel watched with amusement , knowing that he could have stopped the other with hardly a strain .**
梅尔 观看 和 娱乐 , 会心 那 他 可以 有 停止 这 其他 和 几乎 一个 拉紧 .

梅尔饶有兴致地看着，他知道自己几乎毫不费力就能阻止对方。

---

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [niːl] [əˈpɪəd] .
**Just before he reached the door , it opened and Neil appeared .**
只是 前 他 达到 这 门 , 它 打开 和 尼尔 出现 .

就在他走到门口的时候，门开了，尼尔出现了。

---

[ˈdʒeŋkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ˈterə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
**Jenkins came to a halt and stared in terror at his employer .**
詹金斯 来了 到 一个 停止 和 凝视 在 恐怖 在 他的 雇主 .

詹金斯停下脚步，惊恐地盯着他的雇主。

---

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] .
**" Well , " said the other impatiently .**
" 出色地 , " 说 这 其他 不耐烦地 .

“好吧,”另一个人不耐烦地说。

---

" [wʌts] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdʒeŋkɪnz] ?
**" What's been keeping you , Jenkins ?**
" 是什么 到过 保持 你 , 詹金斯 ?

“詹金斯，你最近在忙什么？”

---

[dɪd] [juː; jʊ] — "
**Did you — "**
做过 你 — "

你——”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一切尽在心中(All In The Mind)
## 第2/2页

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mel] .
**" No , he didn't , " answered Mel .**
" 不 , 他 没有 , " 回答 梅尔 .

“不，他没有，”梅尔回答道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɑːt] [tuː; tə] [muːv] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] ['skænə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [niːl] .
**At the same time he caused the cart to move sideways and swung the video scanner until it was staring directly at Neil .**
在 这 相同的 时间 他 导致 这 大车 到 移动 侧身 和 摇摆 这 视频 扫描器 直到 它 曾是 凝视 直接地 在 尼尔 .

与此同时，他使推车向侧面移动，并转动视频扫描仪，直到它正对着尼尔。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'kjuːzɪŋli] , ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dʒeŋkɪnz] .
**" Well , " said the latter accusingly , switching his gaze to the terrified Jenkins .**
" 出色地 , " 说 这 后者 指责地 , 交换 他的 目光 到 这 恐惧 詹金斯 .

“好吧，”后者指责道，同时将目光转向惊恐万分的詹金斯。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [aʊt] ['ɔːdərs] . "
**" So this is how you follow out orders . "**
" 所以 这 是 如何 你 跟随 出去 订单 . "

“原来你们是这么执行命令的。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] .
**" He made me do it , boss .**
" 他 制成 我 做 它 , 老板 .

“是他逼我这么做的，老板。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] , " ['bæbəld] ['dʒeŋkɪnz] [æz; əz] [niːl] , [feɪs] [set] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**He made me , " babbled Jenkins as Neil , face set with determination ,**
他 制成 我 , " 胡言乱语 詹金斯 作为 尼尔 , 脸 放 和 决心 ,

“是他造就了我，”詹金斯语无伦次地说，尼尔脸上带着坚定的表情。

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] .
**drew his revolver from a pocket .**
画 他的 左轮手枪 从 一个 口袋 .

他从口袋里掏出左轮手枪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [mel] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [geɪz] [ɪn'kredjələsli] ,
**Before the astounded Mel could do more than gaze incredulously ,**
前 这 震惊 梅尔 可以 做 更多的 比 目光 难以置信地 ,

梅尔还没来得及做出更多反应，只是难以置信地瞪大了眼睛，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɑːp] [kræks] [ænd; ənd] ['dʒeŋkɪnz] ['sləʊli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] ['ægəni] ,
**there were two sharp cracks and Jenkins slowly placed his arms around his stomach and rocked back and forth in agony ,**
那里 是 二 锋利的 裂缝 和 詹金斯 缓慢地 放置 他的 武器 大约 他的 胃 和 摇滚 后退 和 前进 在 痛苦 ,

一声清脆的脆响，詹金斯缓缓地用双臂抱住腹部，痛苦地前后摇晃着身体。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [laɪ] ['məʊʃnləs] .
**before toppling over to the floor to lie motionless .**
前 倾倒 超过 到 这 地面 到 说谎 静止不动 .

然后倒在地上，一动不动地躺着。

" [naʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [niːl] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [tə'wɔːdz] [mɛlz] [tæŋk] .
**" Now you , " said Neil , swinging his revolver towards Mel's tank .**
" 现在 你 , " 说 尼尔 , 摇摆 他的 左轮手枪 向 梅尔的 坦克 .

"现在轮到你了,"尼尔说着，挥舞着左轮手枪指向梅尔的坦克。

[mel] ['fræntɪkli] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [maɪnd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [fiːl] [nəʊ] ['preʃə(r)] .
**Mel frantically stabbed at his partner's mind but could feel no pressure .**
梅尔 疯狂地 刺伤 在 他的 合伙人的 头脑 但 可以 感觉 不 压力 .

梅尔疯狂地攻击他搭档的心理，却感觉不到任何压力。

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] ['preʃə(r)] ['siːmɪŋli] [frɒm; frəm] ['evri]
**Another shot rang out and he felt a numbing pressure seemingly from every**
其他 射击 响铃 出去 和 他 毛毡 一个 麻木 压力 似乎 从 每一个
[də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [breɪn] [ɪt'self] .
**direction that could only mean it was against his physical brain itself .**
方向 那 可以 仅有的 意思是 它 曾是 反对 他的 身体的 脑 本身 .

又一声枪响，他感到一阵麻木的压力，似乎来自四面八方，这只能说明压力来自他的大脑本身。

[ðə; ði] [ʃɒk] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][juːz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] [kiːp] ['kɒnʃəs]
**The shock forced him to use every bit of power he possessed to keep conscious**
这 震惊 强制 他 到 使用 每一个 少量 的 力量 他 拥有 到 保持 有意识的
.
**.**
.

震惊迫使他用尽全力保持清醒。

[niːl] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
**Neil had lowered the revolver a trifle and was saying in a**
尼尔 有 降低 这 左轮手枪 一个 琐事 和 曾是 说 在 一个
[suː'pɪəriə(r)] [təʊn] ,
**superior tone ,**
优越的 语气 ,

尼尔稍微放低了左轮手枪，用一种高人一等的语气说道：

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['dʒeŋkɪnz] , [ɪts] ['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [meɪks]
**" Whatever you did to Jenkins , it's only hastened the inevitable , if that makes**
" 任何 你 做过 到 詹金斯 , 它是 仅有的 加快 这 不可避免的 , 如果 那 制作
[juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['betə(r)] .
**you feel any better .**
你 感觉 任何 更好的 .

"不管你对詹金斯做了什么，都只是加速了不可避免的结局，如果这能让你感觉好一些的话。"

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] , [wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
**I'd have had to get rid of him too , once you were disposed of .**
ID 有 有 到 得到 摆脱 的 他 也 , 一次 你 是 处置 的 .

等你被除掉之后，我也得除掉他。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [mel] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'le]
**" He began raising the revolver again and the dazed Mel instinctively relayed**
" 他 开始 提高 这 左轮手枪 再次 和 这 茫然 梅尔 本能地 转播
['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] .
**power to the cart .**
力量 到 这 大车 .

"他又开始举起左轮手枪，神情恍惚的梅尔本能地将动力传递给了马车。"

[ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [niːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
**The eye had been pointing directly at Neil and the only sound that indicated**
这 眼睛 有 到过 指向 直接地 在 尼尔 和 这 仅有的 声音 那 表明的
[ðə; ði] ['enədʒi] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪs] .
**the energy gun had been set off was a slight hiss .**
这 活力 枪 有 到过 放 离开 曾是 一个 轻微 嘶 .

那只眼睛一直直指尼尔，唯一表明能量枪已经启动的声音是轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [niːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌɪnstən'teɪniəs] [bʌt; bət] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
**The effect on Neil was not only instantaneous but horrible to see .**
这 影响 在 尼尔 曾是 不是 仅有的 瞬间 但 可怕 到 看 .

尼尔受到的影响不仅是立竿见影的，而且看起来非常可怕。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [swel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['bləʊtɪd] , [ðen] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
**His body appeared to swell until he looked bloated , then disintegrated .**
他的 身体 出现 到 膨胀 直到 他 看起来 腹胀 , 然后 解体 .

他的身体似乎先是肿胀起来，直到看起来臃肿不堪，然后就消散了。

[mel] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
**Mel felt himself becoming weak and hastily brought the cart over to examine**
梅尔 毛毡 他自己 成为 虚弱的 和 草草 带来 这 大车 超过 到 检查
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [wʌn] [ʃɒt] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .
**the damage the one shot had done to him .**
这 损害 这 一 射击 有 完毕 到 他 .

梅尔感到自己越来越虚弱，赶紧把小车拉过来查看那一枪对他造成的伤害。

['ɔːlməʊst] ['fɪəfəli] [hiː; hi] [skænd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sɔː] , [wɪð] [rɪ'liːf] ,
**Almost fearfully he scanned himself and saw , with relief ,**
几乎 恐惧地 他 扫描 他自己 和 锯 , 和 宽慰 ,

他几乎带着恐惧扫视着自己，然后如释重负地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - ['gɪvɪŋ]
**that the shot had penetrated the tank and was letting the life - giving**
那 这 射击 有 渗透 这 坦克 和 曾是 出租 这 生活 - 给予
['lɪkwɪd] [ɪ'skeɪp] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**liquid escape onto the floor .**
液体 逃脱 到 这 地面 .

炮弹穿透了油箱，导致维持生命的液体泄漏到地板上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] ['pelɪt] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [breɪn]
**A quick glance into the tank showed that the lead pellet had missed his brain**
一个 快的 瞥一眼 进入 这 坦克 显示 那 这 带领 颗粒 有 错过 他的 脑
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [peɪn] .
**but the pressure on the liquid had caused him the initial pain .**
但 这 压力 在 这 液体 有 导致 他 这 最初的 疼痛 .

匆匆瞥了一眼水箱，发现铅弹虽然没有击中他的大脑，但液体的压力还是给他带来了最初的疼痛。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kɑːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['teɪpəd]
**He directed the cart over to the work bench and brought back a tapered**
他 指导 这 大车 超过 到 这 工作 长椅 和 带来 后退 一个 锥
[piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .
**piece of wood .**
片 的 木头 .

他把小车推到工作台前，取回了一根锥形木条。

[ðə; ði] [ɑːm] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] ['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trɪk(ə)l]
**The arm placed it into the hole and then applied pressure until the trickle**
这 手臂 放置 它 进入 这 洞 和 然后 应用 压力 直到 这 涓涓细流
[hæd; həd] [stɒpt] .
**had stopped .**
有 停止 .

机械臂将它放入孔中，然后施加压力，直到水流停止为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pætʃ] .
**It would do until he could effect a permanent patch .**
它 会 做 直到 他 可以 影响 一个 永恒的 修补 .

暂时只能这样，直到他能找到永久的修补方法。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [strɒŋgə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]
**He began to feel stronger almost immediately and knew that the automatic**
他 开始 到 感觉 更强 几乎 立即地 和 知道 那 这 自动的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] " ['bɒdi] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
**features of his metal " body " were renewing the liquid at top speed .**
特征 的 他的 金属 " 身体 " 是 更新 这 液体 在 顶部 速度 .

他几乎立刻就感觉自己变得更强壮了，并且知道他金属“身体”的自动功能正在以最快的速度更新液体。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] , [hiː; hi] [fɜːst] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] , [fed] [æz; əz] ['niːdɪd] ['ɪntuː]
**Using the cart , he first checked the supply of chemicals , fed as needed into**
使用 这 大车 , 他 第一的 已检查 这 供应 的 化学品 , 美联储 作为 需要 进入
[ðə; ði] [tæŋk] ,
**the tank ,**
这 坦克 ,

他用推车先检查了化学品的供应情况，并根据需要将化学品添加到储罐中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst]
**and saw that there was a sufficient quantity to last him for at least**
和 锯 那 那里 曾是 一个 充足的 数量 到 最后的 他 为了 在 至少
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
**a month .**
一个 月 .

他发现数量足够他至少一个月用。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['dʒeŋkɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːt] ['ɪntuː]
**He thanked the good fortune that had allowed Jenkins to put the cart into**
他 谢谢 这 好的 财富 那 有 允许 詹金斯 到 放 这 大车 进入
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**operation before it was too late .**
手术 前 它 曾是 也 晚的 .

他很庆幸詹金斯能在为时已晚之前让这辆手推车投入使用。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Without it ,**
没有 它 ,

如果没有它，

[hɪz; ɪz] [end] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [niːl] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kɪlɪŋ]
**his end would have been as certain as if Neil had been successful in killing**
他的 结尾 会 有 到过 作为 肯定 作为 如果 尼尔 有 到过 成功的 在 杀
[hɪm] .
**him .**
他 .

如果尼尔成功杀死他，他的结局就如同尼尔真的杀死了他一样确定无疑。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [kɑːts] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [wɪð] ['vɪdiəʊ]
**His first task was to construct several more carts , each complete with video**
他的 第一的 任务 曾是 到 构造 一些 更多的 购物车 , 每个 完全的 和 视频
['skænə(r)] .
**scanner .**
扫描器 .

他的第一个任务是制造几辆小车，每辆车都配备视频扫描仪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**One of them was larger than the other .**
一 的 他们 曾是 更大的 比 这 其他 .

其中一个比另一个大。

[ɪts] [fɜːst] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pjuːtrɪfaɪɪŋ] ['bɒdɪz] .
**It's first task was to dispose of the two putrefying bodies .**
它是 第一的 任务 曾是 到 处置 的 这 二 腐败 身体 .

它的首要任务是处理掉两具腐烂的尸体。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['wɜːkɪŋ] | ['ɔːlməʊst] | - | ['aʊəz] | [ə; eɪ] | [deɪ] | , |
| **Working** | **almost** | **24** | **hours** | **a** | **day** | **,** |
| 在职的 | 几乎 | - | 小时 | 一个 | 天 | , |

几乎每天24小时工作，

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hʊkt] | [æn; ən] | [ɪn'tɜː(r)] | - | [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] | ['sɪstəm] | [tuː; tə] | ['evri] | [ruːm] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
| **he** | **hooked** | **an** | **inter** | **-** | **communications** | **system** | **to** | **every** | **room** | **of** | **the** |
| 他 | 钩子 | 一个 | 间 | - | 通讯 | 系统 | 到 | 每一个 | 房间 | 的 | 这 |
| [ˌʌndə'graʊnd] | [læb] | [ænd; ənd] | [də'rektli] | ['ɪntuː] | [hɪz; ɪz] | ['sɪstəm] | . | | | | |
| **underground** | **lab** | **and** | **directly** | **into** | **his** | **system** | **.** | | | | |
| 地下 | 实验室 | 和 | 直接地 | 进入 | 他的 | 系统 | . | | | | |

他将一套内部通讯系统连接到地下实验室的每个房间，并直接连接到他的系统。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['iːv(ə)n] | [ðə; ði] | ['telɪfəʊn] | [wɒz; wəz] | [kə'nektɪd] | [tuː; tə] | [ˌaɪ 'tiː] | [səʊ] | [ðæt] | , | [ɪf] | ['nesəsəri] | ,
| **Even** | **the** | **telephone** | **was** | **connected** | **to** | **it** | **so** | **that** | **,** | **if** | **necessary** | **,**
| 甚至 | 这 | 电话 | 曾是 | 连接 | 到 | 它 | 所以 | 那 | , | 如果 | 必要的 | ,

甚至连电话也连接到了上面，以便必要时，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | ['ɑːnsə(r)] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɔː(r)] | [meɪk] | [ə; eɪ] | [kɔːl] | . |
| **he** | **could** | **answer** | **it** | **or** | **make** | **a** | **call** | **.** |
| 他 | 可以 | 回答 | 它 | 或者 | 制作 | 一个 | 称呼 | . |

他可以接听电话，也可以拨打电话。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [deɪ] | ['faɪnəli] | [ə'raɪvd] | [wen] | [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [nəʊ] | [mɔː(r)] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [duː; də] | . |
| **The** | **day** | **finally** | **arrived** | **when** | **there** | **was** | **no** | **more** | **he** | **could** | **do** | **.** |
| 这 | 天 | 最后 | 到达的 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 他 | 可以 | 做 | . |

终于到了他再也无能为力的那一天。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ɪn'taɪə(r)] | [læb] | [wɒz; wəz] | ['ɔːlməʊst] | [laɪk] | [ə; eɪ] | [stiːl] | [ænd; ənd] | ['kɒŋkriːt] | ['bɒdi] | , |
| **The** | **entire** | **lab** | **was** | **almost** | **like** | **a** | **steel** | **and** | **concrete** | **body** | **,** |
| 这 | 全部的 | 实验室 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 钢 | 和 | 具体的 | 身体 | , |

整个实验室几乎就像一个钢筋混凝土结构的整体。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [səʊ] | ['θʌrəli] | [hæd; həd] | [ɪts] | ['evri] | ['fʌŋkʃ(ə)n] | [biːn] | ['ɪntɪgreɪtɪd] | [æz; əz] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [breɪn] | . |
| **so** | **thoroughly** | **had** | **its** | **every** | **function** | **been** | **integrated** | **as** | **part** | **of** | **his** | **brain** | **.** |
| 所以 | 彻底 | 有 | 它是 | 每一个 | 功能 | 到过 | 融合的 | 作为 | 部分 | 的 | 他的 | 脑 | . |

它的每一项功能都已彻底融入他的大脑之中。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [dɪ'sɪʒ(ə)n] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [biːn] | ['ɔːlməʊst] | ['fræntɪkli] | [ə'vɔɪdɪŋ] | [kʊd; kəd] | [nəʊ] | [lɒŋgə(r)] | [biː; bi] | [pʊt] |
| **The** | **decision** | **he** | **had** | **been** | **almost** | **frantically** | **avoiding** | **could** | **no** | **longer** | **be** | **put** |
| 这 | 决定 | 他 | 有 | 到过 | 几乎 | 疯狂地 | 避免 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 放 |
| [ə'saɪd] | . | | | | | | | | | | | |
| **aside** | **.** | | | | | | | | | | | |
| 旁边 | . | | | | | | | | | | | |

他之前几乎拼命回避的那个决定，现在再也无法搁置了。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [hæd; həd] | [ə'prɒksɪmətli] | [ə; eɪ] | [wiːk] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [tuː; tə] | [dɪ'saɪd] | . |
| **He** | **had** | **approximately** | **a** | **week** | **in** | **which** | **to** | **decide** | **.** |
| 他 | 有 | 大约 | 一个 | 星期 | 在 | 哪个 | 到 | 决定 | . |

他大约有一周的时间来做决定。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | [biː; bi] | ['sɪmp(ə)l] | [tuː; tə] | [kɔːl] | [ðə; ði] | [pə'liːs] | [ænd; ənd] | [ɪn] | [tɜːn] | [let] | [ðem; ðəm] | ['nəʊtɪfaɪ] | [ðə; ði] |
| **It** | **would** | **be** | **simple** | **to** | **call** | **the** | **police** | **and** | **in** | **turn** | **let** | **them** | **notify** | **the** |
| 它 | 会 | 是 | 简单的 | 到 | 称呼 | 这 | 警察 | 和 | 在 | 转动 | 让 | 他们 | 通知 | 这 |
| ['veəriəs] | ['saɪəntɪsts] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [pə'zɪʃ(ə)n] | . | | | | | | | | |
| **various** | **scientists** | **as** | **to** | **his** | **position** | **.** | | | | | | | | |
| 各种各样的 | 科学家 | 作为 | 到 | 他的 | 位置 | . | | | | | | | | |

最简单的办法就是报警，然后让警察通知各位科学家他的情况。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['dredɪd] | [ðə; ði] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['sɜːkəs] | [ðæt] | [ðə; ði] | [læb] | [wʊd] | [bɪ'kʌm] | . |
| **He** | **dreaded** | **the** | **thought** | **of** | **the** | **circus** | **that** | **the** | **lab** | **would** | **become** | **.** |
| 他 | 令人恐惧的 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 马戏团 | 那 | 这 | 实验室 | 会 | 变得 | . |

他害怕实验室会变成一片混乱的景象。

['ɜːstwaɪl] [frendz] [wʊd] [truːp] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**Erstwhile friends would troop in to look at him with morbid curiosity .**
昔日 朋友们 会 部队 在 到 看 在 他 和 病态的 好奇心 .

昔日的朋友们会蜂拥而至，带着病态的好奇心打量他。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [pə'tenʃ(ə)l] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [tɑːsks] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] .
**Then when his potential became known , tasks would be assigned .**
然后 什么时候 他的 潜在的 成为 已知 , 任务 会 是 分配 .

当他的能力被发现后，就会被分配任务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] ,
**There was a definite possibility that he would be moved ,**
那里 曾是 一个 定 可能性 那 他 会 是 已搬 ,

他很有可能会被调走。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**even at the danger of injury to himself .**
甚至 在 这 危险 的 受伤 到 他自己 .

即使冒着伤害自己的危险。

['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [ əu'bei ] [ən'les] [ðə; ði]
**Countless thousands would demand it and their will would be obeyed unless the**
无数 数千 会 要求 它 和 他们的 将要 会 是 服从 除非 这
['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [ə'krɒs] [hɪm] .
**curtain of national security could be drawn across him .**
窗帘 的 国家的 安全 可以 是 绘制 穿过 他 .

无数人会提出这样的要求，除非以国家安全为由将他排除在外，否则他们的意愿必将得到服从。

[wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['kɒntæktɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] ['revlɪŋ] [ɪn]
**One day was spent in contacting the animals outside the lab and revelling in**
一 天 曾是 花费 在 联系 这 动物 外部 这 实验室 和 狂欢 在
[flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
**flight for awhile .**
航班 为了 一会儿 .

其中一天，我们与实验室外的动物们接触，并尽情享受了飞行的乐趣。

[ðen] [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
**Then he sped through the countryside , first with a coyote , then with a**
然后 他 加速 通过 这 农村 , 第一的 和 一个 郊狼 , 然后 和 一个
[dɪə(r)] .
**deer .**
鹿 .

然后他飞驰穿过乡村，先是带着一只郊狼，然后又带着一只鹿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [muːvd] [hɪm] ,
**There was a possibility that if the scientists moved him ,**
那里 曾是 一个 可能性 那 如果 这 科学家 已搬 他 ,

如果科学家们把他转移走，就有可能……

[hɪz; ɪz] [njuː] [tæŋk] [wʊd] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
**his new tank would be shielded so that it would be impossible to enjoy**
他的 新的 坦克 会 是 屏蔽 所以 那 它 会 是 不可能的 到 享受
[hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] .
**himself as he now was .**
他自己 作为 他 现在 曾是 .

他的新坦克将配备防护罩，让他无法像现在这样享受生活。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kɔːs] .
**All in the name of science of course .**
全部 在 这 姓名 的 科学 的 课程 .

当然，这一切都是为了科学。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [sə'plaɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [pɔɪnt]
**if it were possible to have all supplies delivered to a nearby point**
如果 它 是 可能的 到 有 全部 补给品 发表 到 一个 附近 观点
[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
**where he could pick them up ,**
在哪里 他 可以 挑选 他们 向上 ,

如果能将所有物资运送到附近他可以取货的地点就好了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
**he could continue his present method of existence .**
他 可以 继续 他的 展示 方法 的 存在 .

他可以继续沿用目前的生活方式。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌmpt] ['iːgəli] [frɒm; frəm] ['prɒbləm] [tuː; tə] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
**His mind jumped eagerly from problem to problem which he could**
他的 头脑 跳了起来 急切地 从 问题 到 问题 哪个 他 可以
[ʌn'daʊtɪdli] [sɒlv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
**undoubtedly solve for the benefit of mankind .**
无疑 解决 为了 这 益处 的 人类 .

他的思维敏捷，迅速地从一个问题跳到另一个问题，他相信自己能够解决这些问题，造福人类。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪtnts] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪps] [neɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn'defɪnətli]
**The present patents in the partnership's name would bring enough money indefinitely**
这 展示 专利 在 这 合作关系 姓名 会 带来 足够的 钱 无限期
[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [sɪns] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [pjʊə(r)] [θɔːt] .
**to pursue them since much could be done by pure thought .**
到 追求 他们 自从 很多 可以 是 完毕 经过 纯的 想法 .

合伙企业目前拥有的专利足以带来无限期的收益，可以继续进行下去，因为很多事情都可以通过纯粹的思考来完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [feɪz] [fɜːst] .
**There was the survival phase first .**
那里 曾是 这 生存 阶段 第一的 .

首先是生存阶段。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['blæŋkɪtɪŋ] [reɪ] [ðæt] [wʊd] ['dæmpən] [ɔːl] [ə'tɒmɪk] [ɪk'sploʊʒənz]
**He would devise an electronic blanketing ray that would dampen all atomic explosions**
他 会 设计 一个 电子的 覆盖 射线 那 会 挫伤 全部 原子 爆炸
.
**.**
.

他将设计一种电子屏蔽射线，以减弱所有原子爆炸。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [waɪp] [aʊt]
**Then he could turn to the health of people all over the world , wipe out**
然后 他 可以 转动 到 这 健康 的 人们 全部 超过 这 世界 , 擦拭 出去
[dɪ'ziːzɪz] .
**diseases .**
疾病 .

然后他就可以着手改善全世界人民的健康，消灭疾病。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'pend] ,
**All this would depend ,**
全部 这 会 依赖 ,

这一切都取决于……

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ðæt] [mait] [tæks] [hɪz; ɪz]
**of course on his being able to remain undisturbed and that might tax his**
的 课程 在 他的 存在 有能力的 到 保持 未受干扰 和 那 可能 税 他的
[p'aʊəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] .
**powers to their utmost .**
权力 到 他们的 极致 .

当然，前提是他能够保持不受干扰，而这可能会让他竭尽全力。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .
**He wondered if it would be worth the effort .**
他 想知道 如果 它 会 是 值得 这 努力 .

他想知道这样做是否值得。

['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [left] ,
**Finally he had less than three days left ,**
最后 他 有 较少的 比 三 天 左边 ,

最后，他只剩下不到三天的时间了。

[wɪtʃ] ['nærəud] [ðə; ði] ['seɪfti] ['mɑːdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
**which narrowed the safety margin to the lowest point he cared to think about .**
哪个 范围缩小 这 安全 利润 到 这 最低 观点 他 关心 到 思考 关于 .

这使得安全边际缩小到他愿意考虑的最低点。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [seɪ] , " ['nʌmbə(r)] [pliːz] .
**He opened the telephone circuit and heard the operator say , " Number please .**
他 打开 这 电话 电路 和 听到 这 操作员 说 , " 数字 请 .

他打开电话线路，听到接线员说：“请问号码是多少？”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] [sed] ,
**" He hesitated briefly , then said ,**
" 他 犹豫了一下 简要地 , 然后 说 ,

他略微犹豫了一下，然后说道：

" [ðə; ði] [w'eəɹɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [haʊs] , [pliːz] .
**" The Waring Chemical Supply House , please .**
" 这 警告 化学 供应 房子 , 请 .

请把地址改成沃林化学品供应公司。

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [friː]
**" His order was soon placed and , afterwards , he felt almost as free**
" 他的 命令 曾是 很快 放置 和 , 然后 , 他 毛毡 几乎 作为 自由的
[ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [wen] ,
**and elated as when ,**
和 欣喜若狂 作为 什么时候 ,

“他的订单很快就下了，之后，他感觉几乎和以前一样自由和快乐，

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [skuːl] [hæd; həd] [let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
**as a boy , school had let out for the summer .**
作为 一个 男生 , 学校 有 让 出去 为了 这 夏天 .

小时候，学校已经放暑假了。

[ðə; ði] ['mænjuəl] [dek'sterəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
**The manual dexterity of the metallic fingers he had constructed would enable**
这 手动的 灵巧 的 这 金属 手指 他 有 建造 会 使能够
[hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [tʃeks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] .
**him to write checks with his own signature .**
他 到 写 检查 和 他的 自己的 签名 .

他制造的金属手指的灵巧性使他能够用自己的签名书写支票。

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
**A faint idea had even tickled his curiosity and he felt certain that he**
一个 头晕的 主意 有 甚至 挠痒 他的 好奇心 和 他 毛毡 肯定 那 他
[kʊd; kəd] [grəʊ] [selz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .
**could grow cells within a couple of weeks .**
可以 生长 细胞 之内 一个 夫妻 的 周 .

一个模糊的想法甚至激起了他的好奇心，他确信自己可以在几周内培育出细胞。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
**From there , he could work on a body for himself ,**
从 那里 , 他 可以 工作 在 一个 身体 为了 他自己 ,

从那里，他可以着手打造属于自己的身体。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [niːl] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
**one even more efficient than the old one Neil had destroyed .**
一 甚至 更多的 高效的 比 这 老的 一 尼尔 有 损毁 .

比尼尔摧毁的旧机器效率更高。

[ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] .
**A human in the lab at that moment would have been startled .**
一个 人类 在 这 实验室 在 那 片刻 会 有 到过 惊慌 .

当时在实验室里的人类肯定会受到惊吓。

[æz; əz] [nɪə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wiːld] ['viːəkl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
**As near possible as it was for any wheeled vehicle to do so ,**
作为 靠近 可能的 作为 它 曾是 为了 任何 带轮子的 车辆 到 做 所以 ,

对于任何轮式车辆来说，这几乎是尽可能做到的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [kɑːts] ['ɔːlməʊst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɪg] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .
**he had several carts almost doing a jig in the main office .**
他 有 一些 购物车 几乎 正在做 一个 夹具 在 这 主要的 办公室 .

他在主办公室里摆了好几辆小推车，几乎像是在跳舞一样。

[hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
**His new life had just begun .**
他的 新的 生活 有 只是 开始 .

他的新生活才刚刚开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神